

GEMENGEBUET

BECH

NR. 118

Rentrée scolaire

Un bon départ!

Page 06

.....

Nouvelle série:

Mon Bech

Nico Prommenschenkel

Page 16

09
26

GEMENG BECH

ZÉNG DIERFER • ENG GEMENG





www.bech.lu



Heures d'ouverture de l'administration communale de Bech

Lundi à jeudi : 08h00–12h00 et 13h00–17h00
Vendredi : 08h00–12h00 (fermée l'après-midi)

Numéros utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : 790 168-1
Secrétariat : secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : recette@bech.lu / 790 168-21
Population : population@bech.lu / 790 168-22

Collège des Bourgmestre et échevins

Max Pesch, bourgmestre : maxpesch@bech.lu
Norbert Classen, échevin : norbertclassen@bech.lu / 790 712
Bibi Wintersdorf, échevine : bibiwintersdorf@bech.lu

École et Maison Relais

Primaire Berbourg : 719 363-1
Maison Relais Renert : 719 363-51
Synecosport : 719 363-817

Service technique

Ingénieur : technique@bech.lu / 790 168-23
Atelier : atelier@bech.lu / 790 672
Service forestier : 247 56-762 / 621 202 188

Urgences et services sociaux

Appel de secours : 112
Police-urgence : 113
Commissariat Echternach : 24472-1000
Office social régional Beaufort : 268 760 54

Impressum

Conception graphique

Vidale-Gloesener,
Junglinster

Photo de couverture

freepik.com

Rédaction des textes

Alain Kring
Bibi Wintersdorf
Julie Cannivy
Max Pesch
Vivian Craig
Veräiner aus der Gemeng

Corrections

Laurence Closener

Impression

Johnen Druck Luxemburg

Tirage

550 Exemplaren



4
Préface

6
Actualités

12
Chronique des herbes

16
Mon Bech

20
Séance du conseil communal

24
Natur & Région

30
Chantiers & Infrastructures

34
Associations

38
Manifestations

52
Loisirs

56
Événements

58
Maires pour la Paix

60
Bech en chiffres

62
Mariages



«Commune de paix –
pour moi, c’est bien plus
qu’un joli mot.»



Chères citoyennes, chers citoyens,

Lorsque, ces derniers mois, j’ai parlé, lors de réunions ou de conversations, de notre «commune de la paix de Bech», on m’a régulièrement interpellé à ce sujet. Pourquoi une commune de la paix? Qu’est-ce que cela signifie concrètement pour nous?

Pour moi, c’est bien plus qu’un joli mot. C’est une attitude. Une commune dans laquelle nous nous traitons avec respect, dans laquelle nous nous écoutons et dans laquelle les opinions différentes ont également leur place. Une commune consciente que la paix n’est pas uniquement une question de grande politique internationale, mais qu’elle commence aussi à petite échelle – dans la vie quotidienne, dans notre voisinage et dans la manière dont nous nous rencontrons.

Je suis d’autant plus heureux que notre commune ait entre-temps été officiellement admise au sein du réseau international Mayors for Peace. Nous envoyons ainsi un petit, mais clair signal en faveur de la paix, du dialogue et de la responsabilité que les communes peuvent également assumer dans ce domaine.

Parallèlement, la vie dans notre commune continue – avec de nouveaux visages, de nouvelles tâches et aussi des départs.

Christian Turk et Jacques Schuler, les deux nouveaux membres élus de notre conseil communal, ont pu prêter serment. Je leur souhaite à tous les deux beaucoup de plaisir, d’énergie et de réussite dans leur nouvelle mission, et je me réjouis de pouvoir collaborer avec eux au service de notre commune.

Un autre changement intervient au sein de notre administration communale. Après de nombreuses années au service de la commune, notre receveur Nico Delhez prend une retraite bien méritée. Je tiens ici à le remercier chaleureusement pour son engagement, ses opinions toujours claires et le travail accompli. Je lui souhaite, pour cette nouvelle étape de sa vie, avant tout une bonne santé et de nombreux beaux moments.

Julie Cannivy, jusqu’à présent notre rédactrice, lui succédera au poste de receveur. Son poste au sein de la rédaction sera repris par Michèle Krier, qui a commencé son service à la commune le 1^{er} septembre. Je souhaite à toutes les deux un excellent départ dans leurs nouvelles fonctions.

Une nouveauté dans cette édition est la série «Mon Bech». Elle donnera régulièrement la parole à des personnes qui sont nées ici ou qui y vivent depuis de nombreuses années. Elles se souviennent encore de l’apparence de nos villages il y a plusieurs décennies, de qui habitait dans telle ou telle maison, de la raison pour laquelle un chemin porte tel nom et de ce qu’une prairie ou une grange est devenue. C’est un savoir que l’on ne trouve dans aucun livre et que les jeunes générations, tout comme celles et ceux qui ne vivent chez nous que depuis peu, ne peuvent pas connaître. C’est précisément pour cette raison que nous souhaitons le préserver.

C’est Nico Prommenschenkel de Rippeg, agriculteur et ancien chef des pompiers de Rippeg, qui inaugure cette série. En lisant son histoire, on découvre notre commune sous un autre regard: celui d’un homme qui la connaît et l’a façonnée tout au long de sa vie.

C’est finalement cela qui fait de notre commune une commune de la paix: pas seulement les projets, les bâtiments ou les décisions, mais avant tout les personnes qui y vivent ensemble.

Tout cela, et bien d’autres choses encore, vous attendent dans cette nouvelle édition du Gemengebuet.

Je vous souhaite une agréable lecture et me réjouis de poursuivre avec vous ce chemin que nous parcourons ensemble.

Votre bourgmestre
Max Pesch

Un bon début dans la nouvelle année scolaire

Le 15 septembre, c'était à nouveau le grand jour: les portes des écoles se sont ouvertes et une nouvelle année scolaire a commencé. Pour de nombreux enfants, cette journée était synonyme d'impatience, d'excitation et peut-être aussi d'un peu de nervosité. Pour certains, c'était le début dans une nouvelle classe, tandis que pour d'autres, il s'agissait du commencement d'une toute nouvelle étape de leur vie.

La commune souhaite à toutes les élèves et à tous les élèves un excellent début d'année scolaire! Nous espérons qu'ils retrouveront rapidement leurs repères dans leur nouveau quotidien, qu'ils feront de nombreuses découvertes, noueront de nouvelles amitiés et, surtout, qu'ils prendront beaucoup de plaisir à apprendre. Pour cette nouvelle année scolaire, nous leur souhaitons beaucoup de plaisir, de belles expériences et beaucoup de réussite – ainsi que, bien sûr, la patience et la persévérance nécessaires lorsque les choses deviennent parfois un peu plus difficiles.

Un grand merci également à tous les parents, au personnel enseignant et à toutes celles et ceux qui s'engagent au quotidien afin que nos enfants se sentent bien et en sécurité à l'école. Ensemble, nous pouvons contribuer à faire de cette année scolaire une période agréable et enrichissante pour nos enfants.

En parlant de sécurité: avec la rentrée scolaire, la circulation est également plus dense sur nos routes. De nombreux enfants se déplacent chaque jour à pied, à vélo ou en bus. Il est donc particulièrement important que nous soyons tous attentifs et que nous assurions aux plus jeunes la sécurité nécessaire.

Comment réussir un trajet scolaire en toute sécurité et les points auxquels il convient de prêter attention, la Police les explique dans les prochaines pages.

La commune s'engage elle aussi à ce que nos enfants puissent se rendre à l'école en toute sécurité et dans le calme, et qu'ils puissent également rentrer chez eux sans encombre. C'est pourquoi le «Projet Trajet scolaire sécurisé» sera élaboré prochainement.



Concept «Trajet scolaire sécurisé» en cours d'élaboration

Depuis l'automne, la commune de Bech travaille à l'élaboration du concept «Trajet scolaire sécurisé» destiné aux enfants de la commune de Bech qui fréquentent l'école fondamentale de Berbourg. Une attention particulière est portée aux trajets entre les différents quartiers résidentiels et les arrêts de bus utilisés quotidiennement par les élèves.

Au cours des dernières années, il a été constaté que de plus en plus d'enfants sont accompagnés en voiture jusqu'à l'arrêt de bus ou directement jusqu'à l'école. Cette situation s'explique souvent par la volonté des parents de garantir la sécurité du trajet scolaire. Toutefois, l'augmentation du trafic qui en résulte crée fréquemment des situations peu lisibles et accroît la circulation aux abords des itinéraires scolaires et des arrêts de bus. Il en résulte un cercle vicieux: l'augmentation du trafic contribue à son tour à renforcer le sentiment d'insécurité chez de nombreux parents.

Avec le concept «Trajet scolaire sécurisé», la commune souhaite lutter contre cette tendance. L'objectif est de définir des itinéraires sûrs et adaptés vers les arrêts de bus, d'identifier les éventuels points dangereux et d'offrir aux enfants ainsi qu'à leurs parents des repères clairs pour leurs trajets scolaires. À long terme, il s'agit ainsi d'améliorer la sécurité tout en favorisant l'autonomie des enfants dans leurs déplacements.

L'élaboration du concept se fait en étroite collaboration avec les enfants et leurs parents. Leurs expériences et leurs observations permettront de mieux tenir compte des trajets scolaires réellement empruntés ainsi que des besoins des habitantes et habitants de la commune. La mise en œuvre du concept est prévue pour la prochaine année scolaire.

EN TOUTE SÉCURITÉ À L'ÉCOLE – CONSEILS POUR UN TRAJET SCOLAIRE SÛR

Le chemin de l'école en toute sécurité

Gauche, droite, gauche...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation: rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée dans un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...

Les parents donnent l'exemple!

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route: ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

Je suis visible!

- Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte:
- des vêtements clairs.
 - des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable.
 - un gilet de sécurité.

Ceinture de sécurité et siège pour enfants!

- Même pour des trajets courts!
- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
 - Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

- Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route:
- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
 - Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

5 règles pour les enfants

Chers enfants, est-ce que vous savez à quoi vous devez faire attention près des routes? Voici les règles les plus importantes.



J'évite des situations dangereuses.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois à gauche avant de traverser une route.



Je traverse la route uniquement au passage pour piétons et lorsque les feux sont verts.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs et colorés pour qu'on me voie.

Bech se présente



Max Pesch

Âge 40
Profession Enseignant
Loisirs Jouer au football et lire.

Une phrase à ton sujet ou une devise qui te correspond :
«Je suis une personne positive qui essaie de rapprocher les gens et de réunir les différentes opinions.»

Quel est ton lieu préféré dans la commune de Bech ?
À la maison, à Hersberg, sur la terrasse avec vue sur le château d’eau.

Quel thème te paraît particulièrement important pour l’avenir de notre commune ?
La mobilité et vivre-ensemble.



Norbert Classen

Âge 72
Profession Pensionnaire
Loisirs Les énergies renouvelables, la rénovation énergétique et les promenades avec mon chien Molly à travers la commune.

Une phrase à ton sujet ou une devise qui te correspond :
«Toujours rester actif.»

Quel est ton lieu préféré dans la commune de Bech ?
À la maison, à Bech, au Leckebierg, où l’on bénéficie d’une belle vue et de voisins sympathiques.

Quel thème te paraît particulièrement important pour l’avenir de notre commune ?
Les eaux usées et l’eau potable, car sans ces infrastructures, aucun développement futur de la commune n’est possible.



Christian Turk

Âge 49
Profession Enseignant
Loisirs Faire de la moto et du vélo, me promener avec mon véhicule de collection et bricoler.

Une phrase à ton sujet ou une devise qui te correspond :
«Être proche des gens, les écouter, agir avec justice et aller jusqu’au bout avec constance.»

Quel est ton lieu préféré dans la commune de Bech ?
Mon endroit préféré dans la commune de Bech est celui où les gens se retrouvent, car il est important pour moi d’être proche des gens.

Quel thème te paraît particulièrement important pour l’avenir de notre commune ?
Pour l’avenir de notre commune, le développement durable me tient particulièrement à cœur : un développement qui préserve la qualité de vie dans nos villages, protège la nature et renforce la cohésion sociale. Nos associations jouent un rôle central à cet égard : elles rassemblent les habitants et favorisent l’esprit de communauté. C’est pourquoi il me tient tout particulièrement à cœur de les renforcer et de les soutenir. Je m’y engage pleinement.



Jacques Schuler

Âge 43
Profession Contrôleur/Suppot sur la route, Ville de Luxembourg
Loisirs Faire de la moto, voyager, pratiquer le Sim Racing et faire du fitness.

Une phrase à ton sujet ou une devise qui te correspond :
«Il y a toujours une solution.» Une phrase qui reflète bien mon état d’esprit : même si une situation est parfois compliquée, il ne faut pas abandonner, mais chercher une solution.

Quel est ton lieu préféré dans la commune de Bech ?
Le Halifax Square Memorial dans le Marscherwald. Cet endroit est particulièrement important pour moi, car il nous rappelle notre histoire et nous fait prendre conscience de l’importance de ne pas oublier notre passé.

Quel thème te paraît particulièrement important pour l’avenir de notre commune ?
L’importance de la vie associative. Les associations contribuent énormément à la vie sociale de notre commune. Elles rapprochent les habitants, renforcent la cohésion et constituent un lieu important de rencontre, d’engagement et de partage.

Changements dans la commune de Bech

DE NOUVEAUX VISAGES, DE NOUVELLES RESPONSABILITÉS, ENSEMBLE VERS L'AVENIR

L'administration communale connaît actuellement quelques changements au niveau du personnel. Afin que vous puissiez facilement contacter la personne compétente, vous trouverez ci-dessous un aperçu des numéros de téléphone et adresses e-mail des différents services de la commune.

Pour toute question ou demande, vous pouvez vous adresser directement au service concerné.

Nouveau visage au sein de l'administration communale

Depuis le 1^{er} septembre, Michèle Krier a rejoint notre administration communale. Originaire de Waldbredimus, Michèle vient renforcer l'équipe du bureau de la population.

Nous souhaitons la bienvenue à Michèle au sein de notre commune et lui souhaitons beaucoup de plaisir et de succès dans ses nouvelles fonctions!

Bonne retraite Nico!

Après de nombreuses années au service de la Commune de Bech, Nico Delhez, receveur communal, part à une retraite bien méritée. Nous le remercions chaleureusement pour son engagement, son professionnalisme et le travail accompli au service de notre commune.

À partir de maintenant, Julie Cannivy reprend la fonction du receveur.



Général



Général

790 168-1
gemeng@bech.lu

Nous invitons toutes les personnes qui utilisent encore l'adresse bech@pt.lu à la remplacer par l'adresse gemeng@bech.lu.

Recette



Julie Cannivy

790 168-21
recette@bech.lu

Population



Michèle Krier

790 168-22
population@bech.lu

Service technique



Marc Rausch

790 168-23
technique@bech.lu

Secrétariat



Alain Kring

790 168-20
secretariat@bech.lu

LA CHRONIQUE HERBORISTE DE VIVIAN CRAIG

Parlons des plantes qui poussent juste à côté de chez nous

Sorbier des oiseleurs

Sorbus aucuparia

(LU) Blänzel (DE) Vogel Kirschbaum
(FR) Sorbier des oiseleurs (EN) Rowan



C'est le moment d'admirer les jolies petites baies d'un rouge éclatant du sorbier des oiseleurs. Cet arbre d'une vingtaine de mètres était vénéré par les peuples nordiques et il était considéré comme une protection contre le mal. Pour cette raison, on le trouve souvent dans des cimetières.

Traditionnellement, on utilisait le bois afin de fabriquer des arcs pour tir à l'arc et dans le nord de la Norvège l'écorce sert encore comme nourriture supplémentaire pour le bétail. Pleine de vitamine C, les baies servaient de base pour une bière ou pour faire une délicieuse purée. Les oiseaux aussi apprécient les baies et, dans le passé, les chasseurs se sont servis des baies pour les attraper.

Le substance sorbitol, une forme de sucre trouvée naturellement dans plusieurs fruits, dont des pommes, des poires ou plusieurs baies, a reçu son nom grâce à cet arbre – Sorbus aucuparia. Étant donné que le sorbitol est pauvre en calories, il est souvent utilisé dans des boissons, donc avec moins de calories on a quand même un goût agréable.

Le sorbitol est à la base des bienfaits des baies avec des effets légèrement diurétiques et laxatifs, contre les douleurs de l'arthrite, de la menstruation et contre l'inflammation des reins. L'écorce était considéré efficace contre la diarrhée. Une bière faite avec des baies naturellement fermentées est riche en vitamine C, tout comme une purée faite avec des baies mûres. Il faut éviter à manger des baies qui ne sont pas encore mûres.

Pour stimuler des acides digestifs et diminuer un problème de reflux gastrique, prenez ½ cuillère à thé d'une purée ou une mousse avant les repas. Voici une recette ici dessous.



Recette Purée / Mousse

Cueillir des grappes de baies après le premier gel* pour préparer une mousse ou purée similaire à la purée de pommes. Très riche en vitamine C, en tanins (substances astringent) et bonne pour la digestion.

Recette

- Laver les baies et les mettre dans une casserole. Les couvrir d'eau.
- Faire bouillir jusqu'à qu'elles soient molles.
- Presser à travers un tamis.
- Ajouter autant de sucre que vous avez de jus... 100g jus: 100g sucre.
- Ajouter un petit verre de vin blanc, laisser mijoter jusqu'à ce que vous avez l'épaisseur désiré – soit pour un coulis, une purée ou une marmelade.

Verser dans des bocaux ou des verrines en indiquant le fruit et la date clairement sur une étiquette. Manger sur du pain, dans des yaourts ou sur de la glace ... ou dans des gâteaux.

*Laisser les baies mûres une nuit ou deux dans le congélateur serait aussi efficace.

Les informations de cette rubrique ne remplacent pas les conseils d'un médecin ou d'un pharmacien.



LA CHRONIQUE HERBORISTE DE VIVIAN CRAIG

Parlons des plantes qui poussent juste à côté de chez nous

Le thym

Thymus vulgaris

(LU) Teimerjännchen (DE) Thymian
(FR) le thym (EN) thyme



Cette très jolie plante qu'on trouve dans beaucoup de jardins chez nous, et qui est très appréciée dans nos plats, est originaire du Proche-Orient et n'était pas connue en Europe avant le 11ème siècle. Pas plus haut que deux dizaines de centimètres, le thym se propage en formant des «tapis» qui servent à faire des couvresols fleurissants d'une couleur rose pâle avec une légère touche de pourpre.

Cependant, le thym a encore des qualités et des applications moins connues mais qui sont importantes pour notre santé. Notre système digestif n'est pas seulement l'estomac et l'intestin mais commence directement à la bouche. C'est ici qu'on découvre la valeur du thym avec ses actions antibactériennes, antivirales, antifongiques et anti-inflammatoires. Il est aussi actif contre les spasmes musculaires, pour calmer une toux et pour lutter contre les parasites intestinaux.

Ces actions aident à traiter ou à soulager des petits désagréments comme les ulcères aphteux, une inflammation ou une infection des gencives et les infections à la gorge. Son effet antiseptique est aussi efficace pour le système respiratoire que pour le système digestif.

Afin de profiter des phytochimiques, ces substances naturelles de la plante, on peut préparer une infusion

des feuilles et s'en servir comme bain de bouche ou en gargarisme. C'est surtout pendant l'hiver qu'on compte sur cette petite plante pour alléger des symptômes des maladies saisonnières come une toux, une grippe, un rhume ou une bronchite.

Deux préparations simples sont à trouver ci-dessous.

Traditionnellement, le thym était apprécié pour ses effets contre les mouches et les asticots. Même pendant l'ère des Pharaons, les Égyptiens plaçaient plusieurs brins de thym sur les dépouilles afin de les protéger contre de telles infestations avant l'enterrement.

Aussi chez nous, avant l'arrivée d'un frigo et un congélateur dans chaque cuisine, le thym servait de protéger la viande.

Une dernière astuce concernant l'hygiène et la propreté dans la cuisine – préparez une infusion forte avec 2 cuillerées à thé de thym sec, puis utilisez-la pour nettoyer les surfaces de travail de la cuisine. Les atouts sont:

- Des effets antibactériens, antiviraux et antifongiques.
- Une bonne odeur de frais partout dans la cuisine.
- Et ce n'est pas cher.



Thé au thym Sirop de thym

Infusion de thym pour traiter une rhume

- Dans une tasse mettez 1 bonne cuillerée à thé de thym.
- Ajoutez 1-2 cm de racine de gingembre, coupée en petites dés.
- Versez 200 ml d'eau bouillante dessus.
- Couvrez et laissez infuser 5-minutes puis filtrez.
- Ajoutez le jus d'un citron et une cuillère à thé de miel.
- Prenez jusqu'à 3 tasses par jour.

Sirop de thym pour soulager une toux

- Dans un petit bol, versez 200ml d'eau bouillante sur 50 g de thym.
- Laissez infuser 10-15 minutes puis filtrez.
- Ajoutez 50g de miel et bien mélangez le tout.
- Versez dans une bouteille étiquetée et gardez au frigo.
- Prenez une petite cuillère du sirop 3-4 fois par jour, ou quand souhaité.
- Pour une famille, doublez les quantités.

Quelques « plus » supplémentaires de cette plante commune mais pas banale :

- Une petite tasse d'une infusion de thym plusieurs fois par jour peut stimuler l'appétit et la digestion.
- Une forte infusion ajouté au bain aura un effet antispasmodique et pourrait soulager des douleurs musculaires.
- Une forte infusion ajouté au bain pourrait soulager une toux chronique ou des difficultés respiratoires.
- Un litre d'une infusion forte, pris dès qu'on se lève le matin était, traditionnellement, un traitement vermifuge.

« Mon Bech »

Nico Prommenschenkel de Rippig



Dans la nouvelle série « Mon Bech », la parole est donnée à des personnes qui sont nées ici ou qui y vivent depuis des décennies. Elles détiennent une connaissance de nos villages qui ne se trouve dans aucune archive ni dans aucun livre, mais uniquement dans leurs souvenirs. La série débute avec Nico Prommenschenkel de Rippig.

**« Le village était petit.
Pour un garçon, c'était le monde. »**

Il y a des vies qui se lisent comme une carte avec de nombreuses étapes. Celle de Nico Prommenschenkel n'en compte qu'une seule: la maison de Rippig où il est né en 1943 et où il vit encore aujourd'hui. La maison porte même un nom: « Leeschen ». Plus de quatre-vingts ans, une seule adresse. Une chose qui n'existe presque plus aujourd'hui.

Le Rippig de son enfance comptait 21 maisons, toutes habitées: à peine un tiers de ce qui existe aujourd'hui. Il est encore capable de les énumérer dans l'ordre, avec derrière chaque porte un visage. Le village était petit. Pour un garçon, c'était le monde, et ce monde se parcourait à pied.

La guerre touchait à sa fin et il avait à peine plus d'un an. Pourtant, certaines images lui sont restées: les convois qui traversaient le village, les camions américains, l'évacuation. Rien de plus, dit-il. Mais cela est resté.

L'école se trouvait pratiquement à côté de la maison familiale, mais lorsqu'il a commencé sa scolarité en 1949, le village n'avait tout simplement pas d'institutrice. Ainsi, jusqu'à la Toussaint, les enfants de Rippig se rendaient chaque matin à pied à Hemstal, « en peloton », comme il le dit, une petite troupe sur la route entre les deux villages. Puis Mlle Colbach est arrivée et l'école a retrouvé sa place habituelle: juste à côté de la maison.

Dans la cour de l'école, qui était alors en simple terre battue, les enfants jouaient à cache-cache autour de l'église et au football derrière celle-ci. L'exploitation des Prommenschenkel remonte à 1790 et est toujours restée entre les mains de la famille. Cela signifie qu'elle est plus ancienne que l'État luxembourgeois lui-même. Nico peut préciser le nombre de générations: sept.

Sa vie d'agriculteur représente tout un siècle d'agriculture. Après deux années d'école d'agriculture et neuf mois de service militaire, il est définitivement revenu chez lui, dans l'exploitation de son père: production de lait, élevage, agriculture, 33 hectares.

Nico devant son tracteur.

Une vue de Leeschen vers 1930.



Il a encore travaillé derrière les chevaux, sillon après sillon, au rythme des animaux. Les premières années après la guerre, peu de choses ont changé, faute d'argent. Puis, dans les années 1950, sont arrivés les premiers tracteurs et, à partir du début des années 1960, la mécanisation s'est accélérée: nouveaux bâtiments, gros investissements, puis, avec le temps, quotas, obligations et paperasse. Le travail est devenu plus rapide. Le monde autour de lui aussi. Son père est décédé en 1970; à partir de ce jour, Nico est devenu le patron.

L'idée d'arrêter ne lui a jamais traversé l'esprit, dit Nico, mais il suffit de tomber malade pour que la question se pose rapidement. Il a ensuite pris les choses comme il prend la plupart des choses: en voyant comment les choses évoluent. Aujourd'hui, les terres sont louées. La maison reste, et lui aussi. Il n'y aura pas de successeur et, lorsqu'on lui demande si cela lui fait de la peine, sa réponse est courte et calme: oui. Selon lui, le temps a dépassé les exploitations agricoles de grande taille: des nombreuses fermes d'autrefois, il n'en reste plus qu'une ou deux dans toute la commune. Il ne se lamente pas. Il constate, comme on constate que les journées raccourcissent en automne: c'est ainsi, et cela a ses raisons.

En 1959, dès qu'il a été assez âgé, à 16 ans, il a rejoint les pompiers de Rippig, la seule association que comptait alors le village. De cette époque, il ne garde pas de grands discours, mais des choses concrètes: «le petit chariot», surtout, avec toujours suffisamment d'air dans les pneus. Une remorque achetée à Bastendorf, que les hommes avaient eux-mêmes remise en état et repeinte. Et plus tard, la fierté de l'équipe: le véhicule communal orange — la commune l'a vendu par la suite. La plus ancienne pièce de cette histoire existe encore aujourd'hui: l'ancien véhicule des pompiers de Bech, datant de l'époque où la pompe était encore tirée par des chevaux et actionnée à la main. Il se trouve toujours dans l'ancien bâtiment des pompiers à Rippig et devrait un jour être exposé comme pièce de musée.



Leo Prommenschenkel (l'oncle de Nico) se tient à côté du tracteur de Schmitz, le premier de Rippeg.

Nico a connu plusieurs incendies: la grange chez Schmitz et une maison chez Bourcy, sur la Knupp. Mais il n'oublie pas un après-midi en particulier. Il avait environ douze ans et était assis en classe lorsque la sirène de l'école s'est déclenchée: un incendie chez Buchmann, sur la Schanz. Tous les enfants sont sortis pour regarder. Cette journée lui est restée en mémoire. Et toutes les interventions n'étaient pas liées à des incendies: une fois, les pompiers de Rippig, avec un corps voisin, ont dû sortir un cheval d'un étang près du Kuebebuier. L'animal s'était aventuré sur la glace et était tombé à travers.

Nico a été président des pompiers de Rippig de 1992 à 2026, après le départ de René Wagner. Il n'a cependant jamais été commandant, et il le raconte sans regret: les formations avaient lieu le week-end, et le week-end appartenait à la ferme: vendredi soir, samedi toute la journée, dimanche aussi — les animaux ne demandent pas quel jour nous sommes. Il éprouve d'autant plus de respect aujourd'hui pour ceux qui exercent le métier de pompier professionnel: le matériel, les formations, les permanences. Tout cela, dit-il, ne serait plus compatible avec une exploitation agricole.

Il reste une autre histoire, à laquelle on ne s'attendrait peut-être pas de la part d'une équipe de pompiers: au début des années 1950, les pompiers de Rippig faisaient du théâtre. Chez Hoffmann, la salle était aménagée entre la kermesse de Rippig, à la Saint-Antoine, et l'anniversaire de la Grande-Duchesse, le 23 janvier: une seule semaine, mais bien remplie. L'après-midi, les écoliers jouaient, puis les pompiers prenaient le relais. Nico, alors encore écolier, y a lui-même participé deux fois. Le village créait lui-même ses moments de fête, et les mêmes mains qui éteignaient les incendies se retrouvaient le soir sur scène.

Nico ne fait pas de longs discours. Beaucoup de ses réponses commencent par un double «oui, oui». Mais lorsqu'il parle d'autrefois, un mot revient toujours: «aider». La batteuse allait de ferme en ferme et les voisins venaient immédiatement donner un coup de main. Il y avait davantage d'esprit communautaire



Nico devant son tracteur au début des années 1990.



Le corps des sapeurs-pompiers de Rippig lors de la Fête nationale en 2011 à Bech.

qu'aujourd'hui, dit-il, non pas comme un reproche, mais comme un simple constat. Il voit bien que les gens vivent aujourd'hui dans de meilleures conditions matérielles. Mais, au fil du temps, le village a perdu son dernier magasin, son dernier café et ses artisans — et aussi quelque chose qu'aucun commerce ne peut vendre: cette entraide qui allait de soi.

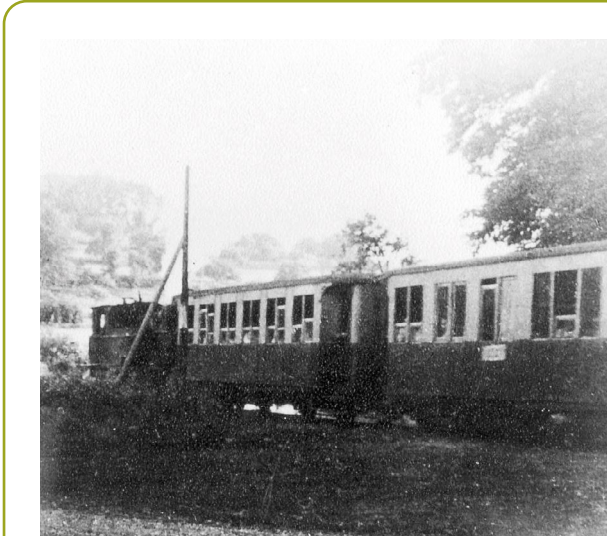
À la question de savoir quel est son endroit préféré, aucun lieu particulier ne lui vient à l'esprit. Les endroits vraiment particuliers, dit-il, il n'y en avait pas. Ce qui lui manque, ce sont les lieux où les gens se retrouvaient: l'église et le café. Rippig avait autrefois un café, et même deux à une époque, tandis qu'à Hemstal, il y en avait trois ou quatre près de la gare. Aujourd'hui, il n'y en a plus aucun.

Et aujourd'hui? Toujours occupé, dit-il, jamais le temps de s'ennuyer. En hiver, ses journées se passent à l'atelier:

à la forge et à la menuiserie. Pour l'église de Hemstal, il a nettoyé, restauré et électrifié la lampe éternelle. Rester assis sans rien faire n'a jamais été son genre.

Et que souhaite-t-il pour Rippig et pour la commune au cours des vingt prochaines années? La réponse vient sans hésitation: la paix. La paix dans la commune, et pas de grande offensive sur la scène politique mondiale.

«Ce qui lui manque, c'est cette entraide qui allait de soi.»



Le Charly

Pendant l'enfance de Nico, le monde s'ouvrait depuis Rippig grâce au «Charly», le petit train qui reliait Echternach à la capitale. La gare se trouvait en contrebas du village et Nico descendait souvent à pied, le plus souvent pour aller à Echternach. Depuis les bancs de l'école, les enfants saluaient le Charly lorsqu'il remontait. Une histoire datant de la Première Guerre mondiale a longtemps été racontée dans le village: l'institutrice Lenz, dont le père était conducteur de locomotive, allait alors chercher de la nourriture à la campagne. Lorsque son père passait avec le Charly, il sifflait à un endroit précis et s'arrêtait brièvement. Le soir, au retour, il récupérait le panier. Plus tard, les chauffeurs de la locomotive ont découvert le stratagème et, parfois, le train sifflait alors qu'aucun train n'arrivait, et l'institutrice se retrouvait là avec son panier.

Séance du Conseil communal du 17 juin 2026



Audio

Presents:

Maire: Max Pesch
Échevins: Norbert Classen et Bibi Wintersdorf
Conseillers: Laurent Fisch,
Gilles Kartheiser, Nico Schmit
Secrétaire: Julie Cannivy
Absents: //

En séance publique:

1. Approbation du tableau de préséance

Les élections complémentaires du 7 juin 2026 n’ayant pas encore été validées et les nouveaux conseillers n’ayant donc pas encore pu prêter serment, ce point doit être reporté à une séance ultérieure.

2. Signature du procès-verbal de la dernière séance

3. Décision de principe concernant l’engagement commun d’un coordinateur sportif avec la commune de Manternach

Le Conseil communal s’est prononcé unanimement en faveur d’une collaboration avec la commune de Manternach, à condition que la personne à engager soit nommée au maximum au grade B1.

4. Aféiren vun engem Reglement fir d’Auszéchnen vum Benevolat an de Veräiner

Le Conseil communal a décidé à l’unanimité d’instituer une distinction honorifique «Mérite associatif de la Commune de Bech», destinée à récompenser les personnes ayant fait preuve d’un engagement bénévole exceptionnel au sein d’une association locale.

Sont éligibles à cette distinction les personnes ayant exercé pendant au moins 15 ans les fonctions de président, vice-président, secrétaire ou trésorier, ou ayant été membres d’un comité pendant au moins 20 ans.

Les candidatures peuvent être proposées par une association locale, et après analyse par l’administration communale, les distinctions sont remises aux lauréats lors d’une cérémonie officielle.

5. Résiliation du contrat de location de la galerie et de l’atelier d’artistes de la gare de Bech

Le locataire et le Conseil municipal ont convenu de résilier le contrat de location de l’atelier d’artistes et de la galerie de la gare de Bech au 30 septembre 2026. La convention correspondante a été adoptée à l’unanimité par les membres du Conseil municipal.

6. Prolongation des contrats pour la location des deux logements situés dans l’ancien bâtiment scolaire à Bech

Le Conseil communal s’est prononcé à l’unanimité en faveur de la prolongation d’un an des baux conclus avec les familles ukrainiennes.

7. Adoption d’une convention de collaboration avec l’association «Help» concernant le service de téléalarme

Après que la commune eut conclu, il y a plusieurs années, une convention avec l’association «Sëcher doheem» pour un soutien financier au service de téléalarme, le conseil communal a décidé à l’unanimité de poursuivre cette collaboration à l’avenir également avec l’association «Help».

8. Statuts de l’«Amicale Becher Jugend a.s.b.l.»

Une version adaptée des statuts de l’association «Amicale Becher Jugend a.s.b.l.» a été prise en compte par les conseillers.

9. Subventions

L’Orchestre des Jeunes de l’Est s’est vu octroyer une subvention de 750 € pour l’organisation de son stage musical annuel.

10. Rapports des représentants de divers organismes

11. Questions des conseillers et du public

En séance à huis clos:

1. À l’issue d’un scrutin secret, Mme Michèle Krier a été nommée à l’unanimité au poste de rédactrice au sein de l’administration communale

*Toujours dans notre champ
de vision: le château d’eau d’Altrier,
l’un des emblèmes de notre commune.*

Séance du Conseil communal

du 6 juillet 2026

Presents:
Maire: Max Pesch
Échevins: Norbert Classen a Bibi Wintersdorf
Conseillers: Laurent Fisch,
Gilles Kartheiser, Nico Schmit, Christian Turk
Secrétaire: Alain Kring
Absents: //

En séance publique:

1. Établissement du tableau de préséance

Le serment du dernier conseiller n’ayant pas encore été prêté, ce point a été reporté à la prochaine réunion.
2. Signature du procès-verbal de la dernière réunion
3. Crédits supplémentaires

À l’unanimité des voix, il a été décidé d’accorder un crédit supplémentaire de 2 500 € pour la réparation du toit de l’église d’Altrier, et de 25 000 € pour l’aménagement d’une aire de jeux à Hemstel. Un montant total de 75 000 € est désormais disponible pour ce projet.
4. Modification du règlement de circulation pour la rue « Hanner Bra » à Bech

Un panneau d’interdiction de stationnement sera installé sur le côté gauche de la rue « Hanner Bra » à Bech, en direction de la sortie du village.
5. Approbation des conventions relatives à la mise à disposition de logements d’urgence

Le Collège des bourgmestre et échevins a convenu avec deux exploitants de logements Airbnb dans la commune que leurs logements pourraient être utilisés en cas d’urgence. Les conventions correspondantes ont été adoptées à l’unanimité par le Conseil communal.
6. Subventions aux associations

Les subventions aux associations pour l’année 2026 ont été fixées comme suit:

1. Bech-Berbuenger Musek:7.400 €
2. Fraen a Mammen Bech: 500 €
3. Gaart an Heem Bech:1.000 €
4. Becher Gesank:1.000 €
5. Chorale Hemstal:1.000 €
6. Eng nei Uergel fir d’Becher Kierch: 500 €
7. Becher Jugend:1.000 €
8. Schanzer Cabarotiker:1.000 €
9. Sport a Fräizäit Schanz:1.000 €
10. Cercle d’Aïkido et de Budo Bech: 500 €
11. 50+ Bech asbl:1.000 €
12. Micky Mais Gemeng Bech:1.000 €
13. Dësch-Tennis Bech:3.270 €
14. MSC Altrier 2015: 500 €
15. Amicale Becher Jugend:1.000 €
16. Schanzer Fëscherfrënn:1.000 €
17. Bellarte:1.000 €
18. Moto Club Les Iguanes:1.000 €
19. Amicale Rippeger Pompjeeën:1.000 €
20. Entente des sociétés:1.000 €
21. Elvere:1.000 €



7. Nomination d’un représentant au sein du comité du syndicat SYNECOSPORT

M. Christian Turk a été nommé à l’unanimité nouveau représentant au sein du syndicat scolaire SYNECOSPORT.
8. Désignation d’un candidat pour siéger au sein du syndicat intercommunal SICEC.

M. Christian Turk a été désigné comme candidat pour siéger au sein du syndicat SICEC (crématorium de Hamm).
9. Rapports des représentants de divers organismes
10. Questions des conseillers et du public

Le ministre de la Famille

en visite à Bech



Le 29 juillet, Max Hahn, ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre-ensemble et de l’Accueil, s’est rendu à la maison communale de Bech. Le ministre effectue actuellement une tournée dans toutes les communes du pays afin d’échanger avec les collèges échevinaux sur les sujets qui relèvent de son ministère et qui lui tiennent à cœur, a insi que pour voir comment les communes et le ministère peuvent encore mieux collaborer.

Lors de l’entretien avec le collège échevinal, les discussions ont porté sur les différents domaines relevant de son ressort:

la famille, l’accueil et l’accompagnement, le vivre-ensemble et la solidarité. Le ministre a également expliqué quelles aides son ministère propose aux communes pour la mise en œuvre d’actions concrètes, notamment dans le cadre du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Le collège échevinal a salué cette initiative et a assuré au ministre que la commune de Bech mettrait tout en œuvre pour maintenir une collaboration étroite et de qualité avec le ministère.

L'ABC du tri des déchets au Luxembourg

Le tri des déchets est simple – et tu peux faire une différence!

En triant correctement nos déchets à la maison, nous favorisons le recyclage et la réutilisation de matériaux tels que le papier, le verre, le plastique, le métal et bien d'autres. Nous économisons ainsi de l'énergie, de l'eau et des matières premières et réduisons nos émissions de CO₂. Ta décision de trier correctement a un impact direct sur l'environnement.

Centres de ressources

Au Luxembourg, il existe environ 25 centres de ressources où l'on peut déposer toutes sortes de matériaux afin qu'ils soient recyclés. Des points de collecte supplémentaires existent dans la majorité des communes. Les heures d'ouverture et les matériaux acceptés peuvent être consultés sur les sites web respectifs ou directement auprès de ta commune.

Papier & carton

Le papier et le carton propre peut être facilement recyclé après la collecte, ce qui permet de créer de nouveaux produits. Le recyclage du papier économise du bois, de l'eau et de l'énergie et réduit les émissions de CO₂.

- Journaux, magazines, catalogues et livres
- Emballages en papier (p. ex. emballages pour produits alimentaires, boîtes en carton, sacs en papier)
- Cahiers et blocs-notes (sans film ni reliure à spirale)
- Papier d'écriture et d'impression
- Enveloppes en papier

- Papier très sale ou gras (p. ex. cartons à pizza imbibés de graisse)
- Emballages jetables avec revêtement plastique (p. ex. barquettes à salade, gobelets et assiettes en carton)
- Emballages multicouches (p. ex. sachets de café, de chips et de nourriture pour animaux)
- Cartons à boissons (p.ex. lait et jus de fruits)
- Serviettes en papier et lingettes humides
- Papier peint



Verre

Le verre est un matériau 100% recyclable qui peut être réutilisé à l'infini sans perte de qualité. Parfois, le verre usagé est séparé par couleur (vert, brun, blanc/trans-parent), car les différents types de verre nécessitent des processus de recyclage différents.



- Bouteilles en verre (vides et sans bouchon)
- Récipients en verre (vides et sans couvercle)
- Bocaux en verre

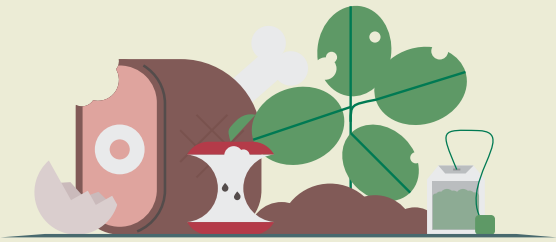
- Fenêtres et miroirs
- Ampoules, lampes et autres sources lumineuses
- Porcelaine et céramique
- Borosilicate (p. ex. Pyrex®)

Déchets organiques

Les biodéchets désignent tous les déchets organiques composés de matières végétales ou animales et qui sont donc biodégradables. Ces déchets peuvent être recyclés dans des processus de compostage ou de méthanisation afin de créer de précieux produits de compostage ou du biogaz.

- Déchets de cuisine (p. ex. épluchures de pommes de terre et coquilles d'œufs)
- Restes de repas crus et cuits (y compris viande et poisson)
- Restes de café et de thé
- Déchets de jardin, herbe, restes de plantes et fleurs
- Sacs en papier et papier journal (uniquement comme sac poubelle pour les déchets organiques)

- Graisses et huiles
- Cendres, charbon, balayures, sacs d'aspirateur et mégots de cigarettes
- Emballages plastiques et autres plastiques biodégradables
- Serviettes de table et mouchoirs en papier
- Litière pour chats et couches bébé



Si l'on a un jardin, on peut aussi composter ses déchets biologiques directement chez soi!



Emballages plastiques, métalliques & cartons à boissons

Les emballages sont collectés afin d'être recyclés. La collecte la plus connue est le sac bleu de Valorlux. Les sacs bleus peuvent être obtenus gratuitement auprès de la commune où l'on habite ou commandés sur www.valorlux.lu. L'emballage ne doit pas être complètement rincé, mais il doit être vide.

- Plastikfläschchen a -flaconen
- Metallverpackunge wéi z. B. Dousen, Fläschekapselen an Alu-Schuelen
- Gedrénskartongen (z. B. beschichte Mëllec - a Juskartongen)
- Plastiksdëppen, -becheren a -schuelen (z. B. Jughurtsbecheren a Blummendëppen)
- Plastikfolien an -tuten

- Styropor
- Spraydousen
- Multi-Layer-Verpackungen (z. B. Tute fir Kaffi, Chips an Déierefudder)
- Kaffiskapselen
- Plastik- a Metallprodukter, déi keng Verpackunge sinn
- Pabeier/Kartong
- Verpackunge vu Medikamenten, Sprëtzen a Baxter
- Verpackungen aus schwaarzem Plastik
- Verpackunge mat GHS-Symbol (= Geforesymbol)

Plus d'info sur www.valorlux.lu



Déchets dangereux / problématiques

Au Luxembourg, la SuperDrecksKëscht® fir Bierger collecte les produits contenant des substances nocives provenant des ménages privés. Ceux-ci doivent être éliminés de manière professionnelle et ne doivent en aucun cas être jetés avec les ordures ménagères ou dans les toilettes.

- Huiles usagées et carburants
- Piles et accumulateurs (pour le compte d'ECOBATTERIEN*)
- Récipients portant des symboles de danger
- Supports de données (p. ex. DVDs et cassettes)
- Engrais et produits phytosanitaires
- Bouteilles de gaz comprimé
- Peintures et vernis
- Lampes LED et néons
- Solvants et produits chimiques
- Médicaments, produits cosmétiques et déchets médicaux, seringues
- Produits de nettoyage
- Bombes aérosols
- Huiles et graisses alimentaires
- Cartouches de toner et d'encre



La SDK organise régulièrement des collectes mobiles dans chaque commune.

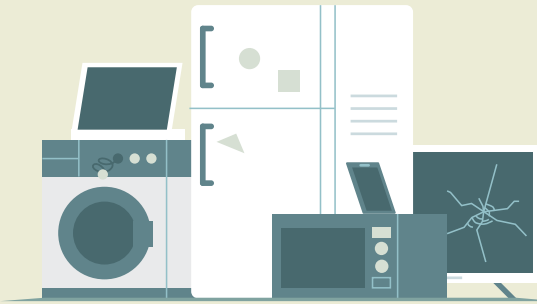
Informez-vous sur www.sdk.lu

*Plus d'infos sur les piles et les accumulateurs: www.ecobatterien.lu



Déchets électroniques & électriques

Ecotrel collecte les appareils électroniques et électriques en collaboration avec la SuperDrecksKëscht®, les communes, les centres de ressources et les commerces.



- Gros électroménager
- Réfrigérateurs, climatiseurs et radiateurs à huile
- Petits appareils ménagers
- Écrans
- Ordinateurs, téléphones portables et smartphones

- Piles
- Ampoules à incandescence

Que faire des vieux appareils électroniques et des déchets électriques?
www.ressources.lu



Plus d'infos sur www.ecotrel.lu



Déchets ménagers

Tous les déchets qui ne peuvent pas être collectés séparément et qui ne sont pas recyclables sont à mettre dans la poubelle grise/noire.

- Couches, lingettes humides et produits d'hygiène
- Gobelets en carton et emballages en papier avec revêtement plastique
- Mégots de cigarettes
- Litière pour chats

- Déchets recyclables (papier, carton, verre, déchets organiques, bois, ...)
- Déchets dangereux (médicaments, peintures/laques, aérosols, produits cosmétiques, piles, ...)



Déchets encombrants

Les déchets encombrants sont des objets ménagers de grande taille qui ne sont plus utilisés et qui, en raison de leur taille, ne peuvent pas être déposés dans les poubelles habituelles: meubles, matelas, tapis, etc. Les déchets encombrants sont souvent collectés par les communes à des dates spécifiques ou peuvent être déposés aux centres de ressources.

Pour plus d'informations sur la gestion des déchets dans ta région, contacte ta commune ou visite www.emwelt.lu



Forum climatique

CANICULES, INONDATIONS – QUE POUVONS-NOUS FAIRE ?

Ensemble pour un mode de vie plus résilient face au changement climatique dans nos communes. Le changement climatique nous confronte tous à de nouveaux défis. Mais c'est précisément là où nous vivons que nous pouvons agir ensemble. Vos expériences, vos observations et vos idées sont importantes pour mieux préparer nos communes aux changements à venir.



26/10/2026



18:30 - 21:00



Centre polyvalent
« Kuerzwénkel »
19, rue de Berdorf,
L-6213 Consdorf



Traduction / Translation
Français / English



Léif Awunner, de Klimawandel ass keen Thema vun der Zukunft - en ass scho bei eis. Hëtzt am Summer an Iwwerschwemmungen, dat spiere mir och an eisen Dierfer ëmmer méi. U verschiddenen Dëscher tauscht Dir Iech mat Ären Noperen aus, bréngt Erfahrungen an a kënnt zesummen Iddie presentéieren, déi direkt an d'Klimastrategie vun eise Gemengen afléissen.



Chères habitantes, chers habitants, le changement climatique n'est plus un enjeu d'avenir: il est déjà bien présent. Les fortes chaleurs en été et les inondations sont des réalités que nous ressentons de plus en plus dans nos villages. Répartis autour de diverses tables de discussion, vous aurez la possibilité de discuter avec vos voisins, de partager vos expériences et de développer ensemble des idées concrètes qui seront directement intégrées dans la stratégie climatique de nos communes.

Une traduction en français sera assurée.



Climate change is no longer a future concern: it is already a reality. In our villages, we are increasingly confronted with the realities of flooding and heatwaves during the summer. At a variety of discussion tables, you will have the chance to engage in conversation with your neighbours, exchange experiences, and collaborate to generate practical ideas that will be directly integrated into the climate strategy of our municipalities.

Interpretation into English will be provided.

Är Gemengen, vos communes, your municipalities:

**BECH - BEAUFORT - CONSDORF - HEFFINGEN -
WALDBILLIG**



Inondations



Canicules

Plus calme

APAISER LA CIRCULATION AU GEYERSHOF

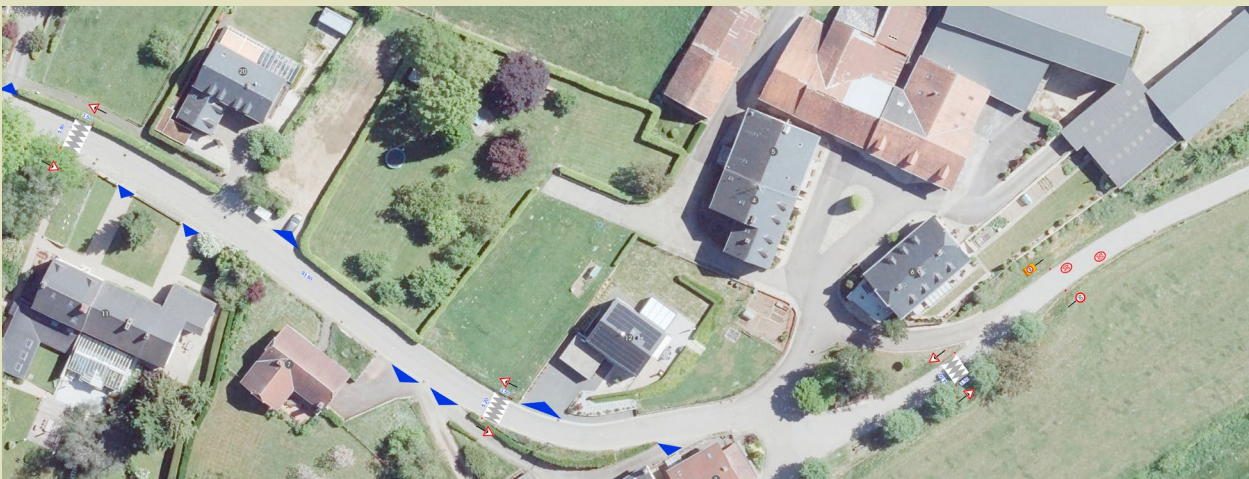


En juillet, le conseil communal a rencontré les habitants de Geyershof afin de réfléchir ensemble à la manière de rendre la circulation dans le village plus calme et plus sûre. Au cœur des échanges figurait la proposition d'aménager, à différents endroits, des dispositifs appelés «coussins berlinois sinusoidaux».

Nous avons délibérément opté pour cette forme de ralentisseurs: ils permettent aux voitures de réduire leur vitesse, tout en étant conçus de manière à ce que les véhicules plus imposants, tels que les tracteurs et autres engins agricoles, puissent les franchir sans difficulté lorsqu'ils respectent la vitesse prescrite. C'est un aspect particulièrement important dans nos villages.

La proposition a été très bien accueillie par les habitants. Comme convenu lors de la rencontre, cinq coussins sinusoidaux seront installés au total au Geyershof au cours des prochaines semaines: un à chacune des entrées du village et trois autres à l'intérieur même du village.

Les échanges positifs au Geyershof nous montrent également combien il est important de planifier de telles mesures en collaboration avec les personnes qui vivent sur place. Nous souhaitons donc poursuivre cette démarche dans d'autres localités également. Au printemps 2027, il est prévu de rencontrer les habitants de Kräizenhéicht et de Kobenbour afin de discuter ensemble des mesures qui permettraient d'y améliorer au mieux la sécurité routière et de mettre en place un ralentissement de la circulation adapté.



-  Chaussée
-  Panneau de signalisation projeté
-  Îlot pavé
-  Accès carrossable
-  Bordure +13 cm
-  Borne
-  Panneau de signalisation existant

Subsides

Adaptation des aides financières de la commune pour promouvoir l'utilisation rationnelle de l'énergie et le recours aux énergies renouvelables.

Rénovation énergétique et économies d'énergie et de ressources naturelles		
	1. Conseil en énergie	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 300 €
	2. Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.800 €
	3. Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.200 €
	4. Isolation thermique de la dalle inférieure ou des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.200 €
	5. Remplacement fenêtres et portes-fenêtres	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 600 €
Construction durable		
	1. Construction d'un logement durable	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.200 €
	2. Établissement d'un certificat durable (LENOZ)	25 % max. 500 €
Mobilité douce		
	1. Achat d'un vélo électrique ou d'un cycle à pédalage assisté (Pédélec/max. 0,25 kW et 25 km/h)	200 €
	2. Installation d'une borne de recharge électrique	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 250 €
	3. Achat d'une voiture électrique	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €

Lors de sa séance du 6 mai 2026, le conseil communal a décidé à l'unanimité d'adapter le règlement de 2019 avec effet au 1er juin 2026. De manière générale, les aides financières ont été adaptées à l'augmentation de l'indice des prix enregistrée au cours des sept dernières années.

L'aide pour les installations photovoltaïques est désormais calculée sur la base de la puissance installée. De nouvelles aides financières ont également été introduites, notamment pour les systèmes de stockage par batteries. En outre, l'achat d'une voiture électrique est désormais également subventionné.

Pour bénéficier de ces aides financières, il convient de remplir le formulaire correspondant, disponible sur le site internet www.bech.lu, sous la rubrique «ma commune/accueilBiergeramt/Formulaires administratifs».

Pour chaque demande, les documents indiqués sur le formulaire doivent être joints. La subvention pour l'achat d'une voiture électrique ou d'un vélo électrique ne peut être accordée qu'une fois tous les 5 ans.

Vous trouverez dans le tableau ci-dessous un récapitulatif de toutes les aides financières:

Énergies renouvelables & collecte eau de pluie		
	1. Installations solaires photovoltaïques (max. 30 kWp)	≤ 10 kWp: 195 €/kWp > 10 et ≤ 20 kWp: 115 €/kWp > 20 et ≤ 30 kWp: 60 €/kWp
	2. Installations solaires thermiques	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 600 €
	3. Installation de pompes à chaleur	10 % de la subvention étatique avec un maximum de 600 €
	4. Installation d'un chauffage central à granulés de bois, à plaquettes de bois ou à bûches	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.200 €
	5. Mise en place d'un réseau de chaleur et/ou raccordement à un réseau de chaleur	25 % de la subvention étatique avec un maximum de 1.200 €
	6. Installation d'une batterie de stockage solaire excepté batterie pour véhicules	50 € par kWp avec un maximum de 600 €
	7. Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	50 % de la subvention étatique avec un maximum de 500 €
Chauffage		
	1. Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	75 €
	2. Remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE ≤ 0,20)	75 €
	3. Remplacement chauffage fossile par un système à énergie renouvelable	1.000 €
	4. Élimination d'un réservoir de mazout ou de gaz	250 €

Motoclub Les Iguanes

Président: Rehlinger Claude (vun 1981 un am Club)
Secrétaire: Rehlinger-Hansen Michèle
Trésorier: Kirtz Ronny
Managerin: Michalak Marion
Vice-président: Reinert Jean-Paul
Membres: Huberty Conny, Engel Romain



Le Moto-Club Les Iguanes a été fondé en juillet 1978 par quelques passionnés qui avaient l'habitude de faire de la moto ensemble.

Le Moto-Club Les Iguanes est l'un des plus anciens clubs de motards du pays. Il compte actuellement 15 membres, dont 7 membres au comité.

Lors d'un rassemblement de motards à Darfeld, dans le Münsterland, quelques amis eurent l'idée de créer leur propre club de motos. En 1978, le projet se concrétisa dans un café à Junglinster. Au départ, les membres fondateurs souhaitaient appeler le club «Regenreiter», car il pleuvait presque toujours lorsqu'ils partaient à moto. Cela explique également la moto représentée dans l'eau sur le premier logo. Ils se mirent finalement d'accord sur le nom «MC Junglinster»



Après leur déménagement à Consdorf, le club prit le nom de «MC Consdorf Les Iguanes». L'un des membres fondateurs avait reçu en cadeau un iguane naturalisé, qui trouva ensuite sa place attitrée au café «Kuelscheier» à Consdorf.

Le premier rassemblement international, en 1981, eut lieu à Consdorf, dans une prairie. Ce fut immédiatement un grand succès. À partir de là, un rassemblement fut organisé chaque année, toujours à la fin du mois de juillet.

Le club déménagea ensuite de Consdorf à Rippig, et le nom du village fut finalement retiré du nom du club.

Depuis 1993, le rassemblement a toujours lieu à Rippig: au début, dans la grande prairie située au-dessus de la piste cyclable, puis, plus tard, dans les prés autour du bâtiment des pompiers.

En 2023, nous avons célébré nos 45 ans d'existence. Nous sommes ainsi le plus ancien moto-club de loisirs encore actif au Luxembourg.

À Rippig, nous sommes, avec les pompiers, les deux seuls clubs du village. Nous partageons, dans une excellente harmonie, le bâtiment des pompiers comme siège de nos clubs.

Malgré la moyenne d'âge relativement élevée de nos membres, nous sommes toujours très actifs. Presque chaque week-end, nous partons à la découverte de différents rassemblements, au Luxembourg comme à l'étranger, afin de représenter et de faire connaître notre club.



Cercle d'Aikido et de Budo Bech

Président: Christian Ullrich
Secrétaire: Cécile Schauer.
Trésorier: Eric Contet
Membres du comité: Anne Weis, Jérôme Berthol



Contact: cab@aiki.lu • +(352) 621 555 889

Le Cercle d'Aïkido et de Budo Bech, ou CAB Bech, a été fondé en avril 2024. L'aïkido est un art martial japonais dans lequel l'accent n'est pas mis sur la compétition, mais sur la maîtrise du mouvement, l'équilibre et le respect du partenaire d'entraînement. Le club s'adresse aux enfants, aux adolescents et aux adultes; aucune connaissance préalable n'est nécessaire.

Les enfants s'entraînent le lundi de 18h00 à 19h00. Les entraînements pour adolescents et adultes ont lieu le lundi et le mercredi de 19h15 à 20h45. Ils sont suivis d'un temps consacré à la pratique des armes et à l'open mat, jusqu'à 21h30. Les cours ont lieu au Centre culturel Hanner Bra à Bech.

En 2025, le CAB a consolidé son activité régulière et a également présenté l'aïkido en dehors du dojo. Le club a proposé des séances d'initiation au Lycée Technique Agricole et participé à la Nuit du sport. Les passages de grade réussis des enfants et des adultes ont également constitué un beau moment de la vie du club. Grâce à l'étroite collaboration avec le CAB Bertrange, les membres bénéficient de possibilités d'entraînement supplémentaires et de stages communs.

Le club est particulièrement fier d'avoir participé à l'embukai organisé à l'occasion du 55^e anniversaire de l'aïkido au Luxembourg. Le CAB Bech a eu l'honneur d'y présenter son travail en présence

de représentants de l'Ambassade du Japon ainsi que de Maître Mitsuteru Ueshiba, arrière-petit-fils du fondateur de l'aïkido, O'Sensei Morihei Ueshiba.

L'année 2026 a marqué une nouvelle étape dans le développement du club. Lors de l'inauguration du Centre culturel Hanner Bra, le CAB Bech a présenté l'aïkido à travers une démonstration et un atelier participatif. Depuis le 1^{er} juin, le club y dispose de son nouveau dojo et peut désormais proposer deux entraînements par semaine.

L'un des temps forts sportifs a été le stage de quatre heures dirigé le 4 juillet par Eric Contet, 6^e dan Aikikai, à l'occasion de l'inauguration du nouveau dojo. Le passage de grades des enfants et le barbecue organisé pour clôturer la saison ont complété cette année particulièrement importante. Toute personne intéressée est la bienvenue pour découvrir le club et l'aïkido à l'occasion d'une séance d'essai.

- 1 Passage de grades des enfants en juin 2026
- 2 Barbecue du club pour clôturer la saison
- 3 Pratique des armes lors du stage d'inauguration dirigé par Eric Contet, 6^e dan Aikikai
- 4 Démonstration d'aïkido du CAB Bech lors de l'inauguration du Centre culturel Hanner Bra



Chorale Sainte-Cécile Hemstal

Présidente: Hau-Thomé Thérèse
Vice-Présidente: Mirkes Josiane
Secrétaire: Frisch Carlo
Trésorier: Hau Jean-Michel
Membre: Hempel Axel

Contact: jhau@pt.lu - 691 748 333



L'une des plus anciennes communautés paroissiales de la région possédait déjà un chœur en 1895.

Les premiers statuts de l'association datent de cette année-là et les chanteurs de Hemstal ont reçu leur premier drapeau en 1896. Jusqu'en 1973, la chorale était exclusivement masculine. Depuis, dames et messieurs chantent ensemble.

Le Chœur de Hemstal reste profondément attaché à sa mission de chorale d'église, en accompagnant et en animant la liturgie. Notre répertoire comprend également des chants profanes, avec une attention particulière à la variété et à la convivialité.

Nous souhaitons être proches des habitants et les accompagner dans les moments importants de leur vie, qu'ils soient heureux ou plus difficiles. Nos programmes sont adaptés aux différentes occasions et aux personnes concernées.

Depuis 2004, nous entretenons également une belle collaboration avec nos amis de Biwer, avec lesquels nous partageons régulièrement des prestations.

Nos activités:

Tout au long de l'année, nous participons aux fêtes religieuses, messes dominicales et différentes célébrations dans la région. Nous avons également animé des messes funèbres, des mariages ainsi que plusieurs événements particuliers.

Sous la direction de Tom Osborne, nos prochaines prestations comprennent notamment le «Jakobusdag» à Biwer le 27 septembre, une messe télévisée le 18 octobre, la confirmation à Echternach le 13 novembre, la «Niklosuucht» le 6 décembre et un concert pour l'association «50 +» le 12 décembre.

Nous vous invitons cordialement à venir nous écouter ou, pourquoi pas, à nous rejoindre ! Les répétitions ont lieu chaque mercredi de 19h30 à 21h30 dans la salle communale de Hemstal. La convivialité fait partie intégrante de notre chorale — vous êtes les bienvenus parmi nous !



Schanzer Cabarotiker a.s.b.l.

Président: Claude Hansen
Secrétaire: Sophie Ternat
Trésorier: Tom Becker
Membres du comité: Marc Schneider, Véronique Thill

Contact: mibono@pt.lu - 799 660



Cabaro-Dinner 2026 pleines d'humour à Bech:

Les 13 et 14 mars 2026, les Schanzer Cabarotiker ont invité le public à deux agréables soirées Cabaro-Dinner au restaurant Steinmetz à Bech. Cette année, la soirée était placée sous le thème «Improviséiert? Wurschteléiert!».

Entre les différents plats, les convives ont pu profiter d'un programme varié. Les sketches étaient remplis d'humour, de satire de la vie quotidienne et de rebondissements inattendus.

Les sketches «Famillje-Pingpong», «D'Kachplack», «Hänsel a Gréidel», «Am Altersheem» a «Gen-Z» ont suscité de nombreux éclats de rire. Dans «Muechtwiessel», la politique communale a été tournée en dérision. Avec «Hierschtlaaf», ce sont les partis politiques nationaux qui ont été pris pour cible. La réinterprétation humoristique du «Petit Chaperon rouge et du loup» a également enthousiasmé le public.

Des intermèdes musicaux sont venus compléter le programme. Associés à un délicieux menu, ils ont contribué à faire de ces deux soirées des moments particulièrement agréables et conviviaux.

Les acteurs, les musiciens ainsi que toutes les personnes œuvrant en coulisses ont été chaleureusement récompensés par les nombreux applaudissements du public.

En 2027, les Cabarotiker seront à nouveau sur les planches au mois de mars. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de vous y retrouver!

Nous jouons au théâtre!

Les Schanzer Cabarotiker présentent, dans la nouvelle salle Hanner Bra à Bech, la pièce de théâtre: «DE SAUNA-GIGOLO» d'Andreas Wening

Avec, sous la direction de Marc Schneider:

- Véronique Thill dans le rôle de Thérèse Thommes
- Christiane Girst dans le rôle d'Elisabeth Metz
- Mieke Majerus dans le rôle de Julie Schmidt
- Sophie Ternat dans le rôle de Rita Reiff
- Karin Moelee dans le rôle de Rose Muselwäiss
- Pascal Blei dans le rôle de Sandro Hardt
- Claude Hansen dans le rôle de Charel Schmidt
- Luc Girst dans le rôle de Claude Thommes
- Marc Schneider dans le rôle de Gerard Metz
- Thierry Koob dans le rôle de Jérôme Quast
- Serge Oth dans le rôle du Dr Jules Muller





**Remerciement
Marc Weides – DT Bech
04.06.2026**

Après 52 années de collaboration au sein du comité du DT Bech, dont 50 ans en tant que secrétaire, Marc Weides a été chaleureusement remercié par le club pour son engagement exceptionnel.

**Bëschfest à Altrier Micky
Mais Gemeng Bech
07.06.2026**

Le 7 juin, le « Bëschfest » des Micky Mais a eu lieu près du château d'eau à Altrier, avec des jeux pour petits et grands.



**Kleng Kiermes à Hemstal
13.06.2026**

Comme chaque année, la Chorale Hemstal/Biwer a célébré la Kleng Kiermes à Hemstal. Cette année, c'est la chorale masculine de Béiwen-sur-Attert qui a assuré la partie musicale de la messe, célébrée par Monsieur le curé Carlo Morbach. Après la messe, les festivités se sont poursuivies au bâtiment des associations de Hemstal, où les participants ont partagé un bon repas et quelques verres dans une ambiance conviviale. De nombreuses personnes ont ainsi profité d'une belle soirée placée sous le signe de la bonne humeur.



**Excursion Fraen a Mammen
14.06.2026**

Les Fraen a Mammen de la commune de Bech ont effectué leur sortie annuelle le 14 juin, à l'occasion de la Fête des Mères. À bord du bateau Marie-Astrid, elles ont été gâtées par une agréable musique de danse et un excellent repas, et ont passé une magnifique journée sur la Moselle.



Honneur au DT Bech

23.06.2026

Pour avoir remporté la «Coupe Julien Mersch», la première équipe du DT Bech a été honorée lors de la Fête nationale de la commune: un beau succès qui récompense son engagement sportif et son fort esprit d'équipe.



Te Deum avec le Becher Gesank

23.06.2026

Avec le traditionnel Te Deum et d'autres morceaux, le Becher Gesank a contribué aux festivités de la Fête nationale. Pour le chœur, ce fut un grand plaisir de célébrer cette journée aux côtés de toute la commune.



Exposition d'art et de peinture Bellarte 26.-28.06.2026

Du 26 au 28 juin 2026, le Club Bellarte a invité à une belle exposition d'art et de peinture au Centre Culturel «Hanner Bra». Les œuvres variées ont suscité beaucoup d'enthousiasme auprès des visiteurs. Grâce au grand intérêt manifesté par les invités, l'événement a également été cette année un franc succès.



Avec l'agrandissement du Centre Culturel «Hanner Bra», un nouvel espace dédié à la culture et à la créativité a vu le jour. Dans le cadre de l'inauguration, les artistes du Club Bellarte ont laissé une empreinte très personnelle dans la nouvelle partie du Centre Culturel, sous la forme d'un mur de peintures réalisé collectivement. Ce mur n'est pas seulement un joli souvenir de ce moment particulier, il souligne également la diversité culturelle de la commune.



Marché des Loisirs et de l'Art à Bech 28.06.2026

Le 28 juin 2026, le Marché des Loisirs et de l'Art s'est déroulé à Bech, organisé par l'Amicale Becher Jugend. Grâce à une météo ensoleillée, de nombreux visiteurs se sont rendus sur place pour profiter de cette belle manifestation. Avec une cinquantaine de stands, les exposants proposaient un large choix de créations artistiques, d'objets artisanaux, de décorations et de nombreux produits originaux. Chacun a ainsi pu y trouver son bonheur, dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

Après cette 2^e édition réussie du «Hobby- a Konschtmaart Bech», les membres reviennent avec satisfaction sur une journée couronnée de succès.



Le chant de Bech:

Le «Becher Gesank» a assuré l'animation musicale avec sa prestation et a enrichi le programme varié de la journée.



Vue d'en haut:

Par un magnifique temps estival, notre localité s'est montrée sous son plus beau jour à l'occasion du «Marché des loisirs créatifs et de l'art de Bech» (Photo: Franky Kleis).

Couronnement de la Reine des Fleurs 03.07.2026

Une belle tradition perdue!

Depuis le début des années 1950, la Reine des Fleurs participe à Grevenmacher au cortège de la Fête du Raisin et du Vin, à l'époque accompagnée par les «Amis de la Fleur». C'est de la volonté de mettre davantage la Reine des Fleurs au centre de l'attention qu'est née cette belle tradition du couronnement. La Reine des Fleurs Nathalie, accompagnée de ses princesses Liz et Mara, a participé avec enthousiasme, en 2025-2026, à la Fête du Vin à Ehnen ainsi qu'à Machtum.

La commune de Flaxweiler a planté une rose dans le jardin communal en l'honneur de la Reine des Fleurs Nathalie et y a installé une plaque commémorative. La journée de la Reine à la Schueberfouer a également été un très beau moment. Elles ont ensuite participé à la soirée de couronnement de la Reine du Vin Jill. Le dimanche, elles ont pris part au cortège à Grevenmacher avec leur char, joliment décoré de fleurs fraîches.

Elles ont également été invitées à la cérémonie de couronnement de la Reine du Riesling Tessy ainsi qu'au Riesling Open le dimanche. Elles ont par ailleurs été invitées au «Blummentreff» à Boemereng. Sans oublier la réception du Nouvel An et le congrès du CTF à Mertzig. Un grand merci à Nathalie, et maintenant c'est au tour de Liz. Le couronnement a été un moment particulier pour la Reine des Fleurs Liz ainsi que pour les princesses Mara et Julie. Nous leur souhaitons beaucoup de bonheur, de joie et un temps inoubliable.

L'Amicale Gaart an Heem Régionale Osten adresse un très chaleureux merci à la commune de Bech de nous avoir permis de célébrer cette belle fête sur la magnifique terrasse de la salle «Hanner Bra».



Prestation de serment des deux nouveaux conseillers communaux 07.2026



À la suite de leur prestation de serment, nous accueillons officiellement nos deux nouveaux conseillers communaux, Christian Turk et Jacques Schuler, au sein du conseil communal. Nous leur souhaitons beaucoup de succès, d'engagement et d'épanouissement dans leurs nouvelles fonctions au service de notre commune.

Rafael Fernandes a été élu lors des élections communales, mais ne peut pas accepter son mandat pour des raisons personnelles.

Le nouveau conseil communal a eu l'honneur de remettre officiellement à Camille Kohn son diplôme de Bourgmestre honoraire de la commune de Bech.



Sortie Gaart an Heem 07.07.2026

Cette année encore, le Gaart an Heem Bech a été actif à différents endroits. Le 7 juillet, 25 membres ont participé à une excursion à Bissen, avec une visite guidée de Luxlait, un déjeuner convivial au bistrot de la laiterie, ainsi qu'une visite guidée de la Chocolaterie du Tricentenaire.

Déjà en février, l'association avait posé un beau geste: dans le cadre de son assemblée générale, qui s'est tenue le 27 février, le Gaart an Heem Bech a remis un chèque de 1 500 euros à l'association Häerzkrank Kanner Lëtzebuerg. Cette somme était composée des recettes de la fête d'automne 2025 et de la fête de la Saint-Nicolas de la commune de Bech, complétées par une contribution de 150 euros versée par Pier Johans, provenant de son diaporama consacré à son voyage à vélo jusqu'à Saint-Jacques-de-Compostelle.



Déjeuner au restaurant Becher Gare 11.07.2026

Après une séance de travail enrichissante, le conseil communal et une partie du personnel se sont retrouvés à la gare de Bech pour partager un moment convivial autour d'un déjeuner.



Concert de clôture Bech-Berbuenger Musëk 11.07.2026

Pour clôturer la saison 2025-2026, les Pink Notes ainsi que la BBM ont donné leur traditionnel concert de clôture, qui s'est tenu cette année à Bech, au Centre Culturel «Hanner Bra».

30^e Anniversaire des Schanzer Fëscherfrënn 12.07.2026

Dans une courte allocution, Néckel, président de l'association depuis 30 ans, a souhaité la bienvenue à tous les invités. Il a également remercié la commune, représentée par Norbert Classen, pour tout ce qu'elle fait en faveur des associations.

Lorsque les Schanzer Fëscherfrënn ont été fondés le 1^{er} avril 1996, de nombreuses personnes de la commune ont souri, pensant qu'il s'agissait d'un poisson d'avril. Les Schanzer Cabaretiers ont d'ailleurs repris cette anecdote avec humour dans un petit sketch consacré aux Fëscherfrënn. Ce sketch, accompagné de nombreuses photos retraçant les 30 années d'existence de l'association, a été présenté durant l'apéritif.

Après un bon repas livré par Tom Weidert de Osweiler, les invités ont prolongé l'après-midi dans une ambiance conviviale, autour de quelques verres et de discussions intéressantes.

Prochaines activités:

- Mardi 17 novembre: vente de harengs, de saucisses de sanglier et de pâté, 7 Heeschbregewe, Altréier.
- Mardi 24 novembre: vente de harengs, de saucisses de sanglier et de pâté, 7 Heeschbregewe, Altréier.
- Samedi 28 novembre: marché de la Saint-Nicolas, à Schanz, près du bâtiment des associations.
- Vendredi 18 décembre: vente de harengs, de saucisses de sanglier et de pâté, 7 Heeschbregewe, Altréier.



Fête de la Sainte-Marguerite à Hersberg 20.07.2026

Comme le veut la tradition, la Chorale Hemstal/Biwer a célébré, le 20 juillet, la fête de la Sainte-Marguerite dans la chapelle de Hersberg, en présence des habitants du village. La messe a été célébrée par Monsieur le curé Carlo Morbach.

Après la messe, les habitants de Hersberg ont invité les participants à partager le traditionnel cochon de lait. Une soirée vraiment réussie, agrémentée de nombreuses anecdotes et de moments conviviaux.



Tunneldisco 23.–25.07.2026

Le dernier week-end de juillet, la Becher Jugend a organisé sa Tunneldisco dans le tunnel de Bech. Cette année, l'événement s'est déroulé pour la première fois sur trois jours. Le jeudi 23 juillet, les festivités ont débuté par un sympathique after-work avec Mambo Schinki.

Le vendredi, la musique des années 90 et 2000 était à l'honneur. Pour clôturer le week-end, des DJ nationaux ont fait danser le public au rythme de la musique électronique le samedi. La Tunneldisco a remporté un franc succès et devrait à nouveau se dérouler sur trois jours l'année prochaine.





**Fête d'été du Motoclub
Les Iguanes**
24., 25.07.2026

Le Motoclub Les Iguanes a célébré sa fête d'été les 24 et 25 juillet 2026. Cette manifestation a connu un grand succès, tant auprès des motocyclistes que des habitants du village.

Le samedi 25 juillet, nous avons organisé une balade à moto d'environ 100 km. L'itinéraire est passé par Manternach, Grevenmacher, Ahn, Flaxweiler, Gonnerange, Bourglinster, Blaschette, Fischbach et Angelsberg. À Nommern, nous avons fait une pause au Champignon-Fels. De là, nous avons poursuivi notre parcours à travers la vallée de l'Ernz Blanche pour revenir à Rippeg. De quoi manger et boire était prévu pour tous les participants.



Fête barbecue 50+ Bech 12.08.2026

Nous remercions nos membres pour les nombreuses et délicieuses salades, tartes, gâteaux et glaces, ainsi que toutes les personnes qui ont contribué à faire de cet après-midi un agréable moment!

Hommage à Mariette et Théo



Fête du village à Altrier
15.08.2026

Le 15 août, à l'occasion de l'Assomption, la Becher Jugend a organisé la fête du village à Altrier. Au programme: boissons, grillades et bonne ambiance, ainsi qu'un château gonflable pour les enfants.





Assomption

15.08.2026

Le 15 août, à l'occasion de la fête de l'Assomption, la procession aux flambeaux est partie de l'église à Altrier pour se rendre jusqu'au Bildchen. La procession a été accompagnée par la musique de Bech-Berbourg. Une messe en l'honneur de la Vierge Marie a ensuite été célébrée au Bildchen.



Randonnée IVV à Bech

16.08.2026

Quel beau week-end! Par temps chaud, 616 personnes ont participé à notre randonnée et ont parcouru l'un des trois circuits de 6 km, 11 km ou 20 km entre Bech et Hierber.

Un grand merci à toutes celles et tous ceux qui ont contribué à rendre cet événement possible, à toutes les personnes venues participer à la randonnée, ainsi qu'à celles qui ont profité de notre offre de restauration et de boissons.

Un merci tout particulier à la Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire et à la Commune de Bech pour leur soutien, notamment pour la mise à disposition du matériel, ainsi qu'à la Commune de Rosport-Mompach pour l'accès aux toilettes et à l'installation de contrôle près de la grange de Hierber.

Un grand merci également aux clubs de randonnée de Dudelange, Gehansbiernknappen 75 Butschebuerg asbl, d'Itzig, Footing Club Itzig, et d'Ettelbruck, Wanderfrënn Ettelbréck, qui ont participé à la remise des prix pour les clubs ayant compté le plus grand nombre de participants.

Nous nous réjouissons de vous revoir bientôt! D'ici là, restez sportifs, profitez de la nature et prenez soin d'elle comme de vous-mêmes!



Une conservation naturelle pleine de vie

La fermentation lactique des légumes

Lors de la lactofermentation, les légumes placés dans des récipients hermétiques se transforment naturellement: les bactéries présentes se multiplient et décomposent les sucres en acide lactique. Le milieu devient alors progressivement acide, ce qui favorise la croissance de précieuses bactéries probiotiques.

Les bienfaits des bactéries probiotiques

En effet, une fois consommées, ces bactéries, comme les lactobacilles, rejoignent notre tube digestif, déjà peuplé de milliards de micro-organismes qui composent le microbiote intestinal. Les probiotiques contribuent à maintenir ou à rétablir cet équilibre en limitant le développement des bactéries indésirables et en soutenant la croissance des bactéries bénéfiques. Ils participent ainsi au bon fonctionnement de la digestion. Par ailleurs, ils exercent une influence positive sur notre système immunitaire et nerveux, tous deux étroitement liés à l'intestin. La fermentation améliore également la digestibilité des aliments et peut favoriser l'assimilation de certains nutriments.

Saveurs typiques

Les légumes fermentés tels que la choucroute, les betteraves rouges, les carottes, les rutabagas, les oignons, le céleri, les courgettes ou encore les champignons se distinguent par leur goût acidulé, parfois légèrement salé. Plus la fermentation est longue, plus les arômes se développent et gagnent en intensité.



Les trésors fermentés du jardin

Ingrédients pour 2 bocaux à 500 ml

- 2 oignons
- 2 carottes
- 1 betterave rouge
- 300 g chou blanc
- 8 g grains de poivre noir
- 4 feuilles de laurier
- 1l eau tiède
- 30 g sel

Préparation

Éplucher les oignons et les couper en fines tranches. Nettoyer et laver soigneusement les carottes, les betteraves et le chou, puis les couper également en tranches.

Dans deux bocaux propres, alterner les couches de légumes avec quelques grains de poivre et des feuilles de laurier. Veiller à laisser un espace libre d'environ 2 cm sous le bord afin de permettre une bonne fermentation.

Préparer la saumure en dissolvant le sel dans 1,5 l d'eau tiède. Bien mélanger, puis verser la saumure sur les légumes jusqu'à ce qu'ils soient entièrement recouverts. Presser délicatement afin d'éliminer les bulles d'air. Si nécessaire, maintenir les légumes immergés à l'aide d'une grande feuille de chou, d'un demi-oignon, d'un poids de fermentation ou d'une petite assiette retournée.

Fermer hermétiquement les bocaux et laisser fermenter à température ambiante pendant au moins cinq jours, à l'abri de la lumière directe du soleil. Pour développer davantage les arômes, laisser fermenter idéalement deux semaines. Conserver ensuite les bocaux dans une cave ou dans un endroit frais.

Déguster en accompagnement de plats chauds, de plats froids ou de salades afin de profiter pleinement des bienfaits de la fermentation.

Tipp: Bien refermer le bocal après chaque utilisation. Lorsque son contenu descend en dessous des deux tiers, transvaser les légumes dans un récipient plus petit afin de limiter la présence d'air, qui favorise le développement de moisissures.



*Ce que le jardin nous offre
est conservé pour plus tard.*

Pour nos enfants

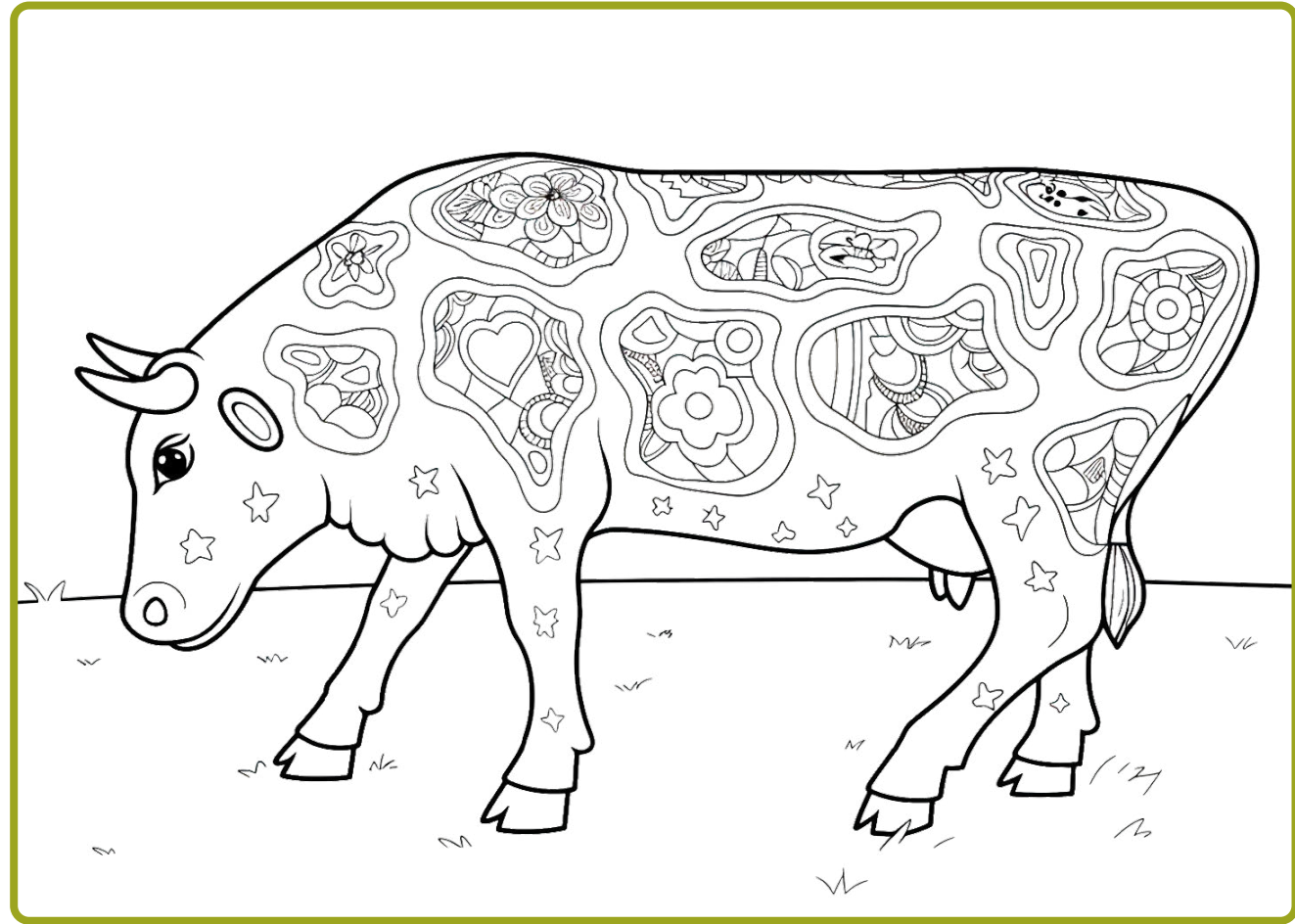
JEUX, DESSINS ET AMUSEMENT

Tu trouves les réponses à la page 66 de ce bulletin communal.

	1	8	5	4	9			7
2	7						9	5
9	4	5	3		7	1		
				6	3	7	5	9
7		9		5	1	2		
	3					6		
				1			7	
8	9		6		4			
	5	1		7	2	9	3	

3	4		
1		3	
4	3		1

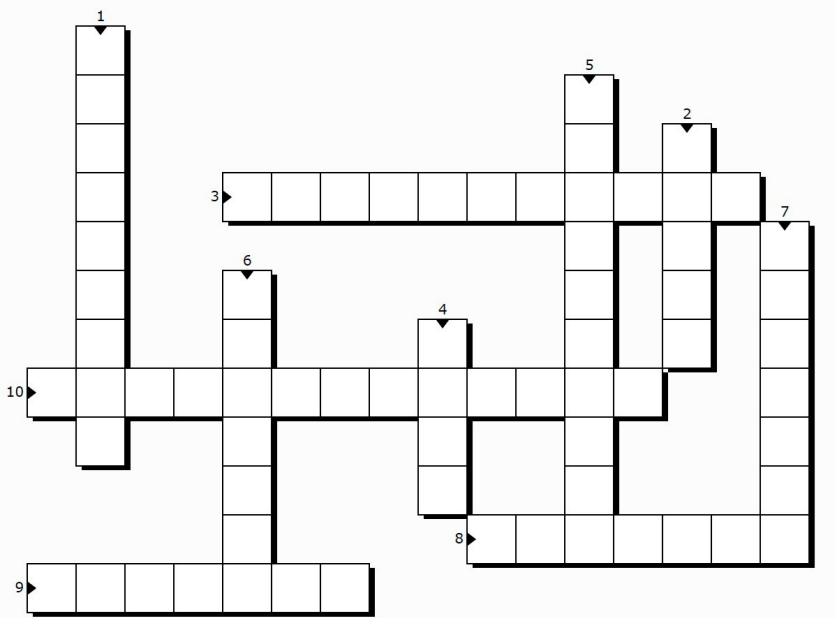
Transforme cette vache en une œuvre d’art colorée!



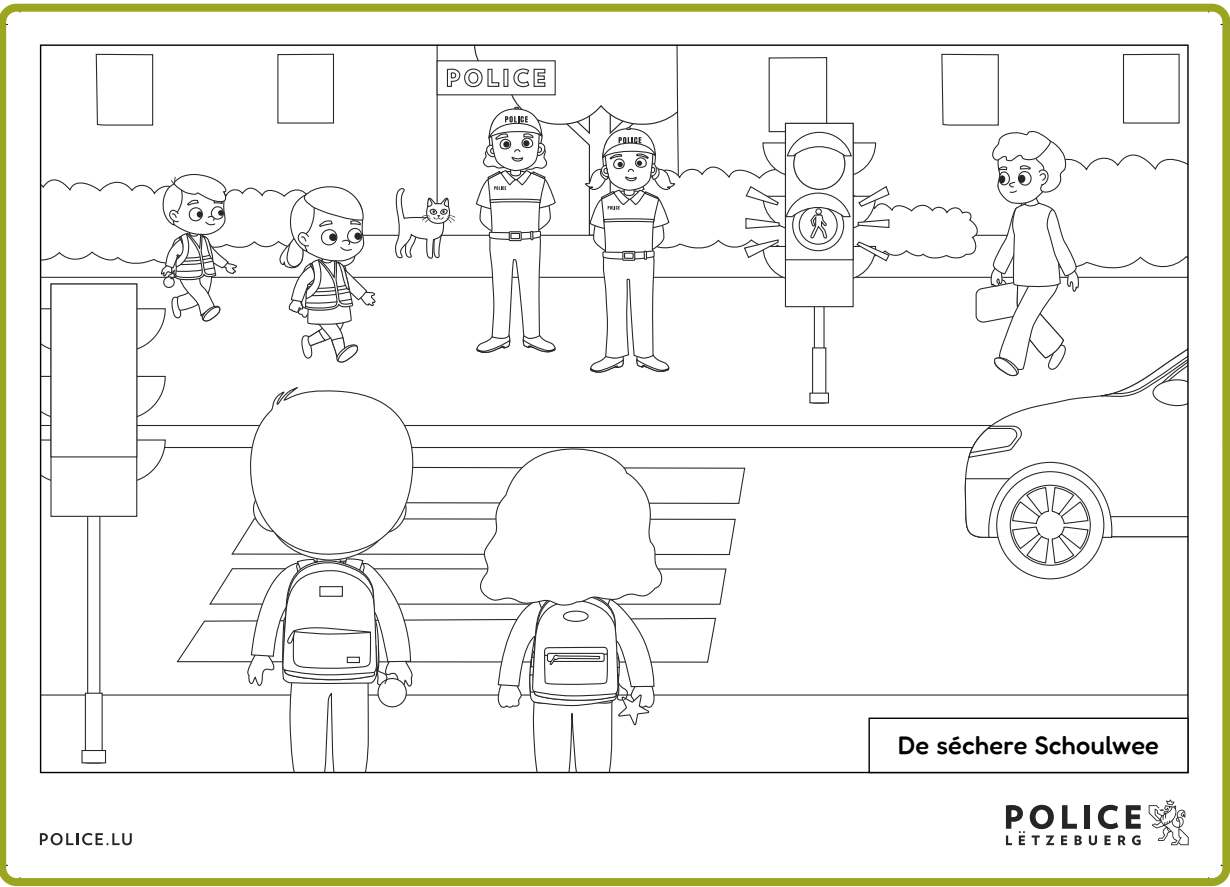
Mots croisés!

Placez les 10 mots suivants dans la grille correspondante et complétez entièrement la grille.

- **Geyershof**
- **École**
- **Tunneldisco**
- **Paix**
- **Klimaforum**
- **Théâtre**
- **Chorale**
- **Commune**
- **Concert**
- **Commémoration**



Amusez-vous bien!



17. + 18.
Oct.

23. + 24.
Oct.

Théâtre « DE SAUNA-GIGOLO »

Le 17, 23 et 24 octobre à 20h00 ainsi que le 18 octobre à 16h00
Réservez vos places chez Mireille Bohnenberger:
E-Mail: mibono@pt.lu
Tél: 79 96 60, chaque jour de 18.00 à 20.00 heures

Org: Schanzer Cabarotiker



13.
Nov.

We are Hardstylers

Le soir à Bech au Centre Culturel «Hanner Bra»

Org: Becher Jugend



15. + 22.
Nov.

Hämmelsmarsch

Le matin du 15 novembre à Altrier
Le matin du 22 novembre à Bech

Org: Bech-Berbuenger Musek



17. + 24.
Nov.

18.
Déc.

Vente de harengs marinés

À partir de 14:00 à Altrier chez Néckel
7 Heeschbreggerwee, L-6225 Altrier
Vente de harengs marinés et de paté

Org: Schanzer Fëscherfrënn



19.
Nov.

Soirée Beaujolais

À partir de 18:00 heures à Altrier dans le «Veräinsbau»

Org: 50+ Bech



28.
Nov.

Marché du Saint Nicolas

À partir de 15:00 à Altrier près du «Veräinsbau»
Sait Nicolas arrivera à 16:00 heures

Org: Commune de Bech et les associations



05.
Déc.

Porte à porte du Saint Nicolas

À partir de 17:00 heures dans la commune

Org: Micky Mais Gemeng Bech



19.
Déc.

Concert d'hiver

À 20:00 heures dans l'église à Bech

Org: Bech-Berbuenger Musek



Maires pour la Paix

BECH EST DÉSORMAIS OFFICIELLEMENT MEMBRE DE « MAYORS FOR PEACE »

Depuis le 1^{er} août 2026, la commune de Bech est officiellement membre du réseau international « Mayors for Peace ». En tant que commune de paix, nous posons ainsi un nouveau geste concret en faveur de la paix, de la solidarité et d'un monde sans armes nucléaires.

« Mayors for Peace » a été créé en 1982 à l'initiative du maire de Hiroshima de l'époque. L'idée était aussi simple que forte: permettre aux villes et communes du monde entier de collaborer au-delà des frontières nationales et des différences politiques afin de promouvoir la paix et, en particulier, l'abolition des armes nucléaires. Aujourd'hui, ce réseau rassemble plus de 8 600 villes et communes dans 166 pays et régions. Avec Bech, la dernière commune luxembourgeoise a désormais rejoint ce réseau.

L'origine du réseau est étroitement liée à la mémoire d'Hiroshima et de Nagasaki. Aujourd'hui, son engagement va toutefois plus loin: outre le désarmement nucléaire, « Mayors for Peace » œuvre en faveur d'une culture de la paix, de communes sûres et résilientes ainsi que du respect des droits humains. Une idée essentielle est que la paix ne relève pas uniquement de la politique internationale. Les communes peuvent elles aussi contribuer à faire vivre au quotidien le dialogue, le respect, la solidarité et la coexistence pacifique.

C'est précisément pour cette raison que cette adhésion correspond à notre conception de Bech en tant que commune de paix. Pour nous, ce terme ne doit pas être seulement une belle expression, mais une exigence envers nous-mêmes: ne pas fermer les yeux lorsque la haine et l'exclusion progressent, entretenir la mémoire des conséquences de la guerre et de la violence et, là où nous le pouvons en tant que commune, poser des gestes en faveur de la paix et du vivre-ensemble.

Avec notre adhésion, nous faisons désormais partie d'une communauté mondiale de communes qui partagent exactement cet objectif. Le diplôme officiel, délivré le 1^{er} août 2026 et signé par le président de « Mayors for Peace » et maire de Hiroshima, Kazumi Matsui, rend désormais cet engagement également visible. Pour nous, cette adhésion n'est donc pas une fin, mais plutôt un début: celui de l'engagement à continuer à faire vivre, à l'avenir également, l'idée d'une commune de paix.



Journée de la Commémoration Nationale

GEMENG BECH

À l'occasion de la Journée de commémoration nationale, en souvenir de la résistance, de la solidarité et du courage du peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945, une cérémonie sera organisée à Bech.



10.10.2026



18:00 heures à Bech
devant l'église



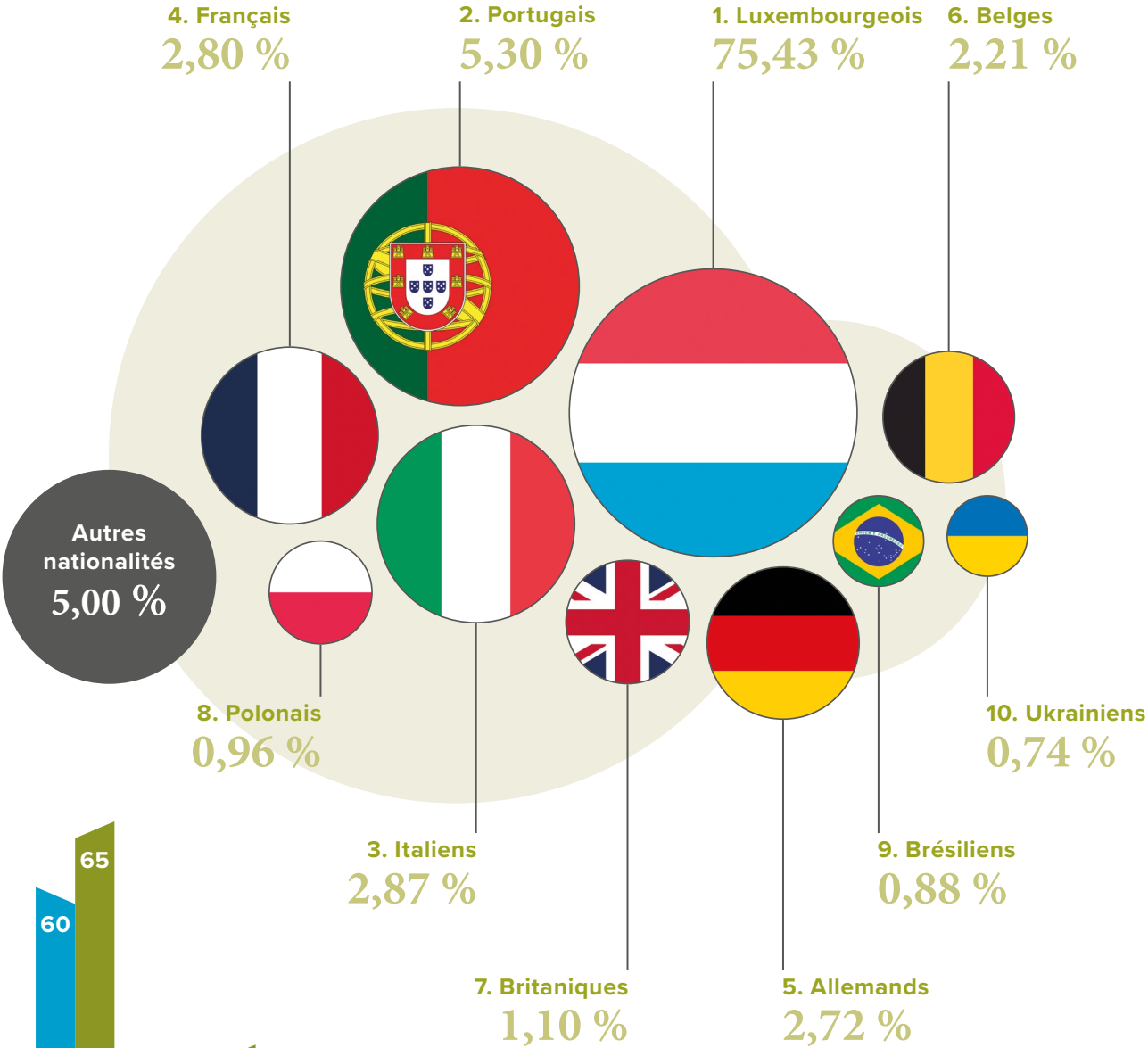
Vers 18:30 heures : Cérémonie
officielle devant le Monument
aux morts à Bech



Bech en chiffres

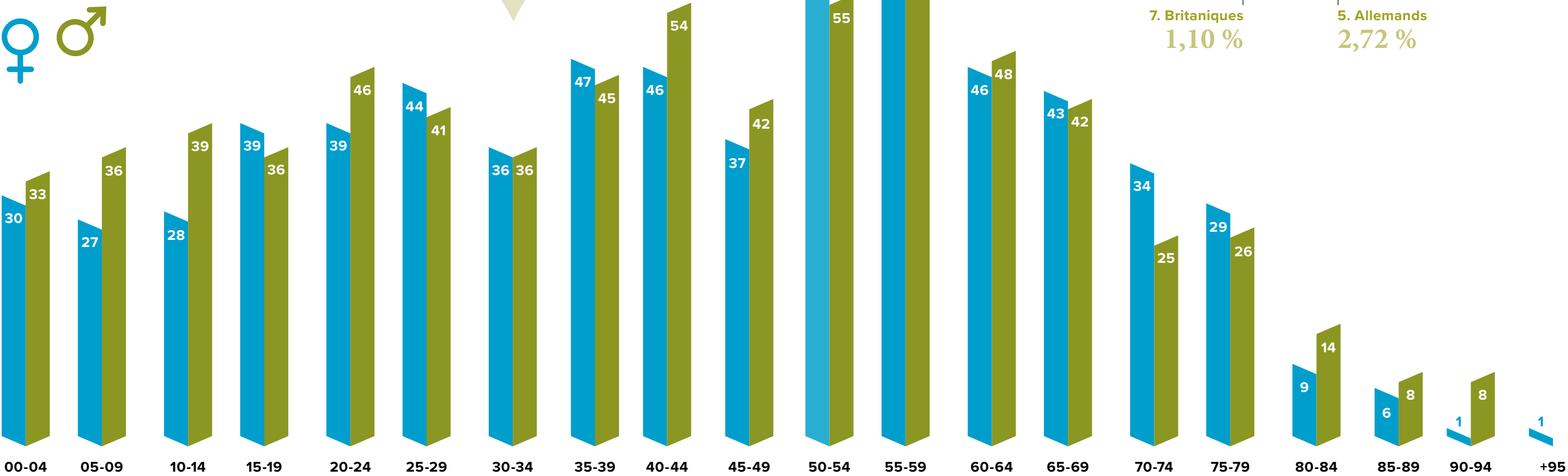
QUELLES NATIONALITÉS SONT REPRÉSENTÉES DANS LA COMMUNE DE BECH

Dans la commune de Bech vivent des personnes de pas moins de 35 nationalités différentes. Cela témoigne d’une part de la grande diversité de notre commune et fait d’autre part de Bech une communauté particulièrement diversifiée. Voici les 10 nationalités les plus représentées dans la commune de Bech:



QUELLE EST LA STRUCTURE D'ÂGE DE NOTRE COMMUNE ?

Ces chiffres donnent un aperçu de la démographie de notre commune et montrent que toutes les générations y sont représentées – des jeunes enfants jusqu’à nos concitoyennes et concitoyens les plus âgés.



Mariages



4. juillet
Matthias Wustmann &
Jeanne Ndzie



3. août
Felix Prager &
Larissa Wilwert



14. août
Gilles Biver &
Gwen Moser

Avez-vous de belles photos de moments particuliers ? N'hésitez pas à nous les envoyer ! Nous nous réjouissons de recevoir vos contributions et publierons une sélection de celles-ci dans notre bulletin communal.



Sweet taste. Bitter consequences.*

NICOTINE SOCKS!



* Les goûts sucrés font paraître ces produits sans danger, mais la nicotine est mauvaise pour la santé.

Conférence Nationale des Elèves du Luxembourg
CNEL

CNAPA
Centres Nationaux de Prévention des Addictions



JUGEND INFO.lu

Génération SANS TABAC

On a tous un bagage.

**Ensemble,
avançons
plus légers !**

Infos et programme :
www.semainesantementale.lu



**SEMAINES
DE LA SANTÉ
MENTALE**
5-17 octobre
2026



N° d'agréments Santé 2025 - 03/04/05/13/14/15/16/17



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
et de la Sécurité sociale
Direction de la santé



Plan National
Santé Mentale
Luxembourg



Ligue Santé
Mentale 70^{ans}

ATTENTION AUX PICKPOCKETS !

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop de vous. Les pickpockets et escrocs utilisent divers moyens de distractions pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.

LE DISTRACTEUR



Ne vous laissez pas distraire par des personnes étrangères qui demandent votre attention. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.

LE BOUSCULEUR



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.

LE DANSEUR



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.

LE SOLLICITEUR



Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU
f x i

POLICE
L'ÉTAT
L'ÉTAT
L'ÉTAT

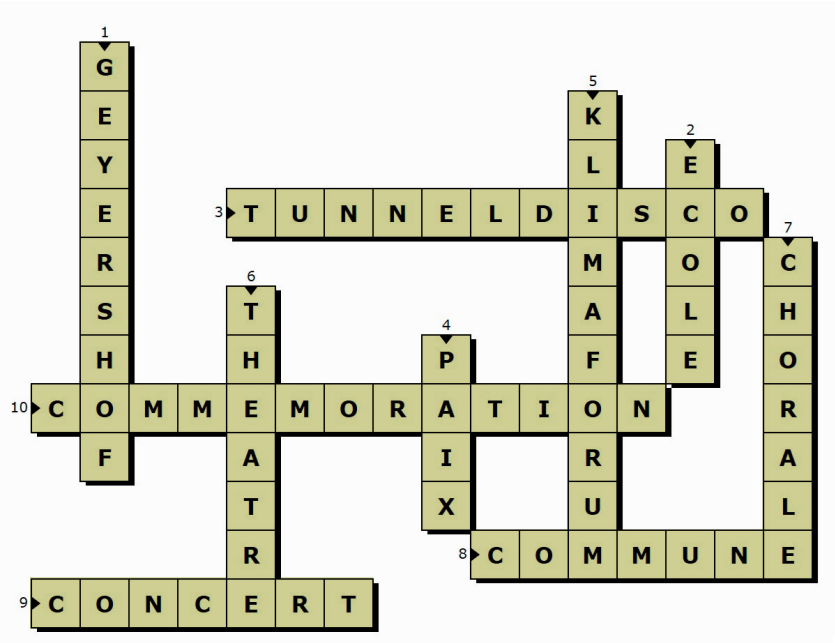
Ahhh!

LES SOLUTIONS

3	4	1	2
1	2	3	4
4	3	2	1
2	1	4	3

6	1	8	5	4	9	3	2	7
2	7	3	1	8	6	4	9	5
9	4	5	3	2	7	1	6	8
1	8	4	2	6	3	7	5	9
7	6	9	4	5	1	2	8	3
5	3	2	7	9	8	6	4	1
3	2	6	9	1	5	8	7	4
8	9	7	6	3	4	5	1	2
4	5	1	8	7	2	9	3	6

As-tu trouvé toutes les réponses? Tu peux vérifier ici si tu as bien résolu les énigmes!

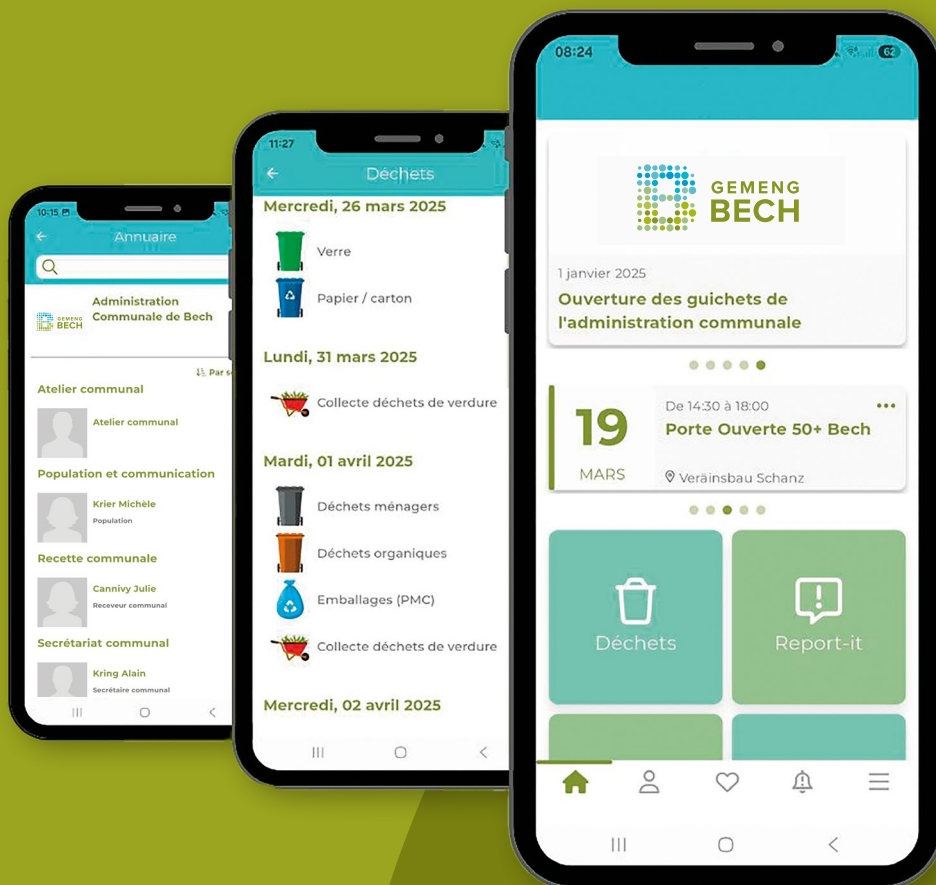


Follow @gemeng.bech sur Insta



gemeng.bech





GEMENGEBUET
BECH

Prochaine édition
Mi-janvier 2027

Date limite de remise des contenus
28 décembre 2026

gemeng@bech.lu